

FTLN 0000

000

# TWELFTH NIGHT *or,* WHAT YOU WILL

*By* WILLIAM SHAKESPEARE

*Edited by* BARBARA A. MOWAT  
*and* PAUL WERSTINE

Folger Shakespeare Library

<http://www.folgerdigitaltexts.org>

---

## Characters in the Play

VIOLA, a lady of Messaline shipwrecked on the coast of Illyria  
(later disguised as CESARIO)

OLIVIA, an Illyrian countess

MARIA, her waiting-gentlewoman

SIR TOBY BELCH, Olivia's kinsman

SIR ANDREW AGUECHEEK, Sir Toby's companion

MALVOLIO, steward in Olivia's household

FOOL, Olivia's jester, named Feste

FABIAN, a gentleman in Olivia's household

ORSINO, duke (or count) of Illyria

VALENTINE } *gentlemen serving Orsino*  
CURIO }

SEBASTIAN, Viola's brother

ANTONIO, friend to Sebastian

CAPTAIN

PRIEST

Two OFFICERS

Lords, Sailors, Musicians, and other Attendants

---

## *ACT 1*

---

### Scene 1

*Enter Orsino, Duke of Illyria, Curio, and other Lords,  
[with Musicians playing.]*

ORSINO

If music be the food of love, play on.  
Give me excess of it, that, surfeiting,  
The appetite may sicken and so die.  
That strain again! It had a dying fall.  
O, it came o'er my ear like the sweet sound  
That breathes upon a bank of violets,  
Stealing and giving odor. Enough; no more.  
'Tis not so sweet now as it was before.  
O spirit of love, how quick and fresh art thou,  
That, notwithstanding thy capacity  
Receiveth as the sea, naught enters there,  
Of what validity and pitch soe'er,  
But falls into abatement and low price  
Even in a minute. So full of shapes is fancy  
That it alone is high fantastical.

CURIO

Will you go hunt, my lord?

ORSINO

What, Curio?

CURIO

The hart.

ORSINO

Why, so I do, the noblest that I have.  
O, when mine eyes did see Olivia first,

9

*Twelfth Night*

ACT 1. SC. 2

Methought she purged the air of pestilence.  
That instant was I turned into a hart,  
And my desires, like fell and cruel hounds,  
E'er since pursue me.

*Enter Valentine.*

How now, what news from her?

VALENTINE

So please my lord, I might not be admitted,  
But from her handmaid do return this answer:  
The element itself, till seven years' heat,  
Shall not behold her face at ample view,  
But like a cloistress she will veiled walk,  
And water once a day her chamber round  
With eye-offending brine—all this to season  
A brother's dead love, which she would keep fresh  
And lasting in her sad remembrance.

ORSINO

O, she that hath a heart of that fine frame  
To pay this debt of love but to a brother,  
How will she love when the rich golden shaft  
Hath killed the flock of all affections else  
That live in her; when liver, brain, and heart,  
These sovereign thrones, are all supplied, and filled  
Her sweet perfections with one self king!  
Away before me to sweet beds of flowers!  
Love thoughts lie rich when canopied with bowers.

*They exit.*

Scene 2

*Enter Viola, a Captain, and Sailors.*

VIOLA What country, friends, is this?

CAPTAIN This is Illyria, lady.

VIOLA

And what should I do in Illyria?

11

*Twelfth Night*ACT 1. SC. 2

---

My brother he is in Elysium.  
Perchance he is not drowned.—What think you,  
sailors?

CAPTAIN

It is perchance that you yourself were saved.

VIOLA

O, my poor brother! And so perchance may he be.

CAPTAIN

True, madam. And to comfort you with chance,  
Assure yourself, after our ship did split,  
When you and those poor number saved with you  
Hung on our driving boat, I saw your brother,  
Most provident in peril, bind himself  
(Courage and hope both teaching him the practice)  
To a strong mast that lived upon the sea,  
Where, like 「Arion」 on the dolphin's back,  
I saw him hold acquaintance with the waves  
So long as I could see.

VIOLA, 「giving him money」 For saying so, there's gold.

Mine own escape unfoldeth to my hope,  
Whereto thy speech serves for authority,  
The like of him. Know'st thou this country?

CAPTAIN

Ay, madam, well, for I was bred and born  
Not three hours' travel from this very place.

VIOLA Who governs here?

CAPTAIN

A noble duke, in nature as in name.

VIOLA What is his name?

CAPTAIN Orsino.

VIOLA

Orsino. I have heard my father name him.  
He was a bachelor then.

CAPTAIN

And so is now, or was so very late;  
For but a month ago I went from hence,

13

*Twelfth Night*ACT 1. SC. 2

---

And then 'twas fresh in murmur (as, you know,  
What great ones do the less will prattle of)  
That he did seek the love of fair Olivia.

VIOLA What's she?

CAPTAIN

A virtuous maid, the daughter of a count  
That died some twelvemonth since, then leaving her  
In the protection of his son, her brother,  
Who shortly also died, for whose dear love,  
They say, she hath abjured the sight  
And company of men.

VIOLA O, that I served that lady,  
And might not be delivered to the world  
Till I had made mine own occasion mellow,  
What my estate is.

CAPTAIN That were hard to compass  
Because she will admit no kind of suit,  
No, not the Duke's.

VIOLA

There is a fair behavior in thee, captain,  
And though that nature with a beauteous wall  
Doth oft close in pollution, yet of thee  
I will believe thou hast a mind that suits  
With this thy fair and outward character.  
I prithee—and I'll pay thee bounteously—  
Conceal me what I am, and be my aid  
For such disguise as haply shall become  
The form of my intent. I'll serve this duke.  
Thou shalt present me as an eunuch to him.  
It may be worth thy pains, for I can sing  
And speak to him in many sorts of music  
That will allow me very worth his service.  
What else may hap, to time I will commit.  
Only shape thou thy silence to my wit.

CAPTAIN

Be you his eunuch, and your mute I'll be.

15

*Twelfth Night*

ACT 1. SC. 3

When my tongue blabs, then let mine eyes not see.  
VIOLA I thank thee. Lead me on.

*They exit.*

## Scene 3

*Enter Sir Toby and Maria.*

TOBY What a plague means my niece to take the death  
of her brother thus? I am sure care's an enemy to  
life.

MARIA By my troth, Sir Toby, you must come in earlier  
o' nights. Your cousin, my lady, takes great exceptions  
to your ill hours.

TOBY Why, let her except before excepted!

MARIA Ay, but you must confine yourself within the  
modest limits of order.

TOBY Confine? I'll confine myself no finer than I am.  
These clothes are good enough to drink in, and so  
be these boots too. An they be not, let them hang  
themselves in their own straps!

MARIA That quaffing and drinking will undo you. I  
heard my lady talk of it yesterday, and of a foolish  
knight that you brought in one night here to be her  
wooer.

TOBY Who, Sir Andrew Aguecheek?

MARIA Ay, he.

TOBY He's as tall a man as any 's in Illyria.

MARIA What's that to th' purpose?

TOBY Why, he has three thousand ducats a year!

MARIA Ay, but he'll have but a year in all these ducats.  
He's a very fool and a prodigal.

TOBY Fie that you'll say so! He plays o' th' viol-de-gamboys  
and speaks three or four languages word  
for word without book, and hath all the good gifts of  
nature.

17

*Twelfth Night*

ACT 1. SC. 3

MARIA He hath indeed, almost natural, for, besides that he's a fool, he's a great quarreler, and, but that he hath the gift of a coward to allay the gust he hath in quarreling, 'tis thought among the prudent he would quickly have the gift of a grave.

TOBY By this hand, they are scoundrels and substractors that say so of him. Who are they?

MARIA They that add, moreover, he's drunk nightly in your company.

TOBY With drinking healths to my niece. I'll drink to her as long as there is a passage in my throat and drink in Illyria. He's a coward and a coistrel that will not drink to my niece till his brains turn o' th' toe like a parish top. What, wench! *Castiliano vulgo*, for here comes Sir Andrew Agueface.

*Enter Sir Andrew.*

ANDREW Sir Toby Belch! How now, Sir Toby Belch?

TOBY Sweet Sir Andrew!

ANDREW, *['to Maria']* Bless you, fair shrew.

MARIA And you too, sir.

TOBY Accost, Sir Andrew, accost!

ANDREW What's that?

TOBY My niece's chambermaid.

*['ANDREW']* Good Mistress Accost, I desire better acquaintance.

MARIA My name is Mary, sir.

ANDREW Good Mistress Mary Accost—

TOBY You mistake, knight. "Accost" is front her, board her, woo her, assail her.

ANDREW By my troth, I would not undertake her in this company. Is that the meaning of "accost"?

MARIA Fare you well, gentlemen. *['She begins to exit.']*

TOBY An thou let part so, Sir Andrew, would thou mightst never draw sword again.

ANDREW An you part so, mistress, I would I might



19

*Twelfth Night*

ACT 1. SC. 3

never draw sword again. Fair lady, do you think you have fools in hand?

MARIA Sir, I have not you by th' hand.

ANDREW Marry, but you shall have, and here's my hand. *「He offers his hand.」*

MARIA, *「taking his hand」* Now sir, thought is free. I pray you, bring your hand to th' butt'ry bar and let it drink.

ANDREW Wherefore, sweetheart? What's your metaphor?

MARIA It's dry, sir.

ANDREW Why, I think so. I am not such an ass but I can keep my hand dry. But what's your jest?

MARIA A dry jest, sir.

ANDREW Are you full of them?

MARIA Ay, sir, I have them at my fingers' ends. Marry, now I let go your hand, I am barren. *Maria exits.*

TOBY O knight, thou lack'st a cup of canary! When did I see thee so put down?

ANDREW Never in your life, I think, unless you see canary put me down. Methinks sometimes I have no more wit than a Christian or an ordinary man has. But I am a great eater of beef, and I believe that does harm to my wit.

TOBY No question.

ANDREW An I thought that, I'd forswear it. I'll ride home tomorrow, Sir Toby.

TOBY *Pourquoi*, my dear knight?

ANDREW What is "*pourquoi*"? Do, or not do? I would I had bestowed that time in the tongues that I have in fencing, dancing, and bearbaiting. O, had I but followed the arts!

TOBY Then hadst thou had an excellent head of hair.

ANDREW Why, would that have mended my hair?

TOBY Past question, for thou seest it will not *「curl by」* nature.

21

*Twelfth Night*

ACT 1. SC. 3

ANDREW But it becomes 「me」 well enough, does 't not?

TOBY Excellent! It hangs like flax on a distaff, and I hope to see a huswife take thee between her legs and spin it off.

ANDREW Faith, I'll home tomorrow, Sir Toby. Your niece will not be seen, or if she be, it's four to one she'll none of me. The Count himself here hard by woos her.

TOBY She'll none o' th' Count. She'll not match above her degree, neither in estate, years, nor wit. I have heard her swear 't. Tut, there's life in 't, man.

ANDREW I'll stay a month longer. I am a fellow o' th' strangest mind i' th' world. I delight in masques and revels sometimes altogether.

TOBY Art thou good at these kickshawses, knight?

ANDREW As any man in Illyria, whatsoever he be, under the degree of my betters, and yet I will not compare with an old man.

TOBY What is thy excellence in a galliard, knight?

ANDREW Faith, I can cut a caper.

TOBY And I can cut the mutton to 't.

ANDREW And I think I have the back-trick simply as strong as any man in Illyria.

TOBY Wherefore are these things hid? Wherefore have these gifts a curtain before 'em? Are they like to take dust, like Mistress Mall's picture? Why dost thou not go to church in a galliard and come home in a coranto? My very walk should be a jig. I would not so much as make water but in a sink-a-pace. What dost thou mean? Is it a world to hide virtues in? I did think, by the excellent constitution of thy leg, it was formed under the star of a galliard.

ANDREW Ay, 'tis strong, and it does indifferent well in a 「dun-colored」 stock. Shall we 「set」 about some revels?

23

*Twelfth Night*

ACT I. SC. 4

TOBY What shall we do else? Were we not born under  
Taurus?

ANDREW Taurus? 「That's」 sides and heart.

TOBY No, sir, it is legs and thighs. Let me see thee  
caper. 「*Sir Andrew dances.*」 Ha, higher! Ha, ha,  
excellent!

*They exit.*

## Scene 4

*Enter Valentine, and Viola in man's attire 「as Cesario.*」

VALENTINE If the Duke continue these favors towards  
you, Cesario, you are like to be much advanced. He  
hath known you but three days, and already you  
are no stranger.

VIOLA You either fear his humor or my negligence, that  
you call in question the continuance of his love. Is  
he inconstant, sir, in his favors?

VALENTINE No, believe me.

VIOLA I thank you.

*Enter 「Orsino,」 Curio, and Attendants.*

Here comes the Count.

ORSINO Who saw Cesario, ho?

VIOLA On your attendance, my lord, here.

ORSINO, 「*to Curio and Attendants*」

Stand you awhile aloof.—Cesario,  
Thou know'st no less but all. I have unclasped  
To thee the book even of my secret soul.  
Therefore, good youth, address thy gait unto her.  
Be not denied access. Stand at her doors  
And tell them, there thy fixèd foot shall grow  
Till thou have audience.

VIOLA Sure, my noble lord,  
If she be so abandoned to her sorrow  
As it is spoke, she never will admit me.

25

*Twelfth Night*

ACT I. SC. 5

ORSINO

Be clamorous and leap all civil bounds  
Rather than make unprofited return.

VIOLA

Say I do speak with her, my lord, what then?

ORSINO

O, then unfold the passion of my love.  
Surprise her with discourse of my dear faith.  
It shall become thee well to act my woes.  
She will attend it better in thy youth  
Than in a nuncio's of more grave aspect.

VIOLA

I think not so, my lord.

ORSINO

Dear lad, believe it;

For they shall yet belie thy happy years  
That say thou art a man. Diana's lip  
Is not more smooth and rubious, thy small pipe  
Is as the maiden's organ, shrill and sound,  
And all is semblative a womans part.  
I know thy constellation is right apt  
For this affair.—Some four or five attend him,  
All, if you will, for I myself am best  
When least in company.—Prosper well in this  
And thou shalt live as freely as thy lord,  
To call his fortunes thine.

VIOLA

I'll do my best

To woo your lady. *「Aside.」* Yet a barful strife!  
Whoe'er I woo, myself would be his wife.

*They exit.*

## Scene 5

*Enter Maria and 「Feste, the Fool.」*

MARIA Nay, either tell me where thou hast been, or I  
will not open my lips so wide as a bristle may enter

27

*Twelfth Night*

ACT 1. SC. 5

in way of thy excuse. My lady will hang thee for thy absence.

FOOL Let her hang me. He that is well hanged in this world needs to fear no colors.

MARIA Make that good.

FOOL He shall see none to fear.

MARIA A good Lenten answer. I can tell thee where that saying was born, of "I fear no colors."

FOOL Where, good Mistress Mary?

MARIA In the wars; and that may you be bold to say in your foolery.

FOOL Well, God give them wisdom that have it, and those that are Fools, let them use their talents.

MARIA Yet you will be hanged for being so long absent. Or to be turned away, is not that as good as a hanging to you?

FOOL Many a good hanging prevents a bad marriage, and, for turning away, let summer bear it out.

MARIA You are resolute, then?

FOOL Not so, neither, but I am resolved on two points.

MARIA That if one break, the other will hold, or if both break, your gaskins fall.

FOOL Apt, in good faith, very apt. Well, go thy way. If Sir Toby would leave drinking, thou wert as witty a piece of Eve's flesh as any in Illyria.

MARIA Peace, you rogue. No more o' that. Here comes my lady. Make your excuse wisely, you were best.

*「She exits.」*

*Enter Lady Olivia with Malvolio 「and Attendants.」*

FOOL, *「aside」* Wit, an 't be thy will, put me into good fooling! Those wits that think they have thee do very oft prove fools, and I that am sure I lack thee may pass for a wise man. For what says Quinapalus? "Better a witty Fool than a foolish wit."—God bless thee, lady!

OLIVIA Take the Fool away.

FOOL Do you not hear, fellows? Take away the Lady.

OLIVIA Go to, you're a dry Fool. I'll no more of you.  
Besides, you grow dishonest.

FOOL Two faults, madonna, that drink and good counsel  
will amend. For give the dry Fool drink, then is  
the Fool not dry. Bid the dishonest man mend  
himself; if he mend, he is no longer dishonest; if he  
cannot, let the botcher mend him. Anything that's  
mended is but patched; virtue that transgresses is  
but patched with sin, and sin that amends is but  
patched with virtue. If that this simple syllogism  
will serve, so; if it will not, what remedy? As there is  
no true cuckold but calamity, so beauty's a flower.  
The Lady bade take away the Fool. Therefore, I say  
again, take her away.

OLIVIA Sir, I bade them take away you.

FOOL Misprision in the highest degree! Lady, *cucullus  
non facit monachum*. That's as much to say as, I  
wear not motley in my brain. Good madonna, give  
me leave to prove you a fool.

OLIVIA Can you do it?

FOOL Dexteriously, good madonna.

OLIVIA Make your proof.

FOOL I must catechize you for it, madonna. Good my  
mouse of virtue, answer me.

OLIVIA Well, sir, for want of other idleness, I'll bide  
your proof.

FOOL Good madonna, why mourn'st thou?

OLIVIA Good Fool, for my brother's death.

FOOL I think his soul is in hell, madonna.

OLIVIA I know his soul is in heaven, Fool.

FOOL The more fool, madonna, to mourn for your  
brother's soul, being in heaven. Take away the fool,  
gentlemen.

OLIVIA What think you of this Fool, Malvolio? Doth he  
not mend?

MALVOLIO Yes, and shall do till the pangs of death  
shake him. Infirmity, that decays the wise, doth  
ever make the better Fool.

FOOL God send you, sir, a speedy infirmity, for the  
better increasing your folly! Sir Toby will be sworn  
that I am no fox, but he will not pass his word for  
twopence that you are no fool.

OLIVIA How say you to that, Malvolio?

MALVOLIO I marvel your Ladyship takes delight in  
such a barren rascal. I saw him put down the other  
day with an ordinary fool that has no more brain  
than a stone. Look you now, he's out of his guard  
already. Unless you laugh and minister occasion to  
him, he is gagged. I protest I take these wise men  
that crow so at these set kind of Fools no better than  
the Fools' zanies.

OLIVIA O, you are sick of self-love, Malvolio, and taste  
with a distempered appetite. To be generous, guiltless,  
and of free disposition is to take those things  
for bird-bolts that you deem cannon bullets. There  
is no slander in an allowed Fool, though he do  
nothing but rail; nor no railing in a known discreet  
man, though he do nothing but reprove.

FOOL Now Mercury endue thee with leasing, for thou  
speak'st well of Fools!

*Enter Maria.*

MARIA Madam, there is at the gate a young gentleman  
much desires to speak with you.

OLIVIA From the Count Orsino, is it?

MARIA I know not, madam. 'Tis a fair young man, and  
well attended.

OLIVIA Who of my people hold him in delay?

MARIA Sir Toby, madam, your kinsman.

OLIVIA Fetch him off, I pray you. He speaks nothing  
but madman. Fie on him! *「Maria exits.」* Go you,  
Malvolio. If it be a suit from the Count, I am sick,

or not at home; what you will, to dismiss it. (*Malvolio exits.*) Now you see, sir, how your fooling grows old, and people dislike it.

FOOL Thou hast spoke for us, madonna, as if thy eldest son should be a Fool, whose skull Jove cram with brains, for—here he comes—one of thy kin has a most weak *pia mater*.

*Enter Sir Toby.*

OLIVIA By mine honor, half drunk!—What is he at the gate, cousin?

TOBY A gentleman.

OLIVIA A gentleman? What gentleman?

TOBY 'Tis a gentleman here—a plague o' these pickle herring!—How now, sot?

FOOL Good Sir Toby.

OLIVIA Cousin, cousin, how have you come so early by this lethargy?

TOBY Lechery? I defy lechery. There's one at the gate.

OLIVIA Ay, marry, what is he?

TOBY Let him be the devil an he will, I care not. Give me faith, say I. Well, it's all one. *He exits.*

OLIVIA What's a drunken man like, Fool?

FOOL Like a drowned man, a fool, and a madman. One draught above heat makes him a fool, the second mads him, and a third drowns him.

OLIVIA Go thou and seek the crowner and let him sit o' my coz, for he's in the third degree of drink: he's drowned. Go look after him.

FOOL He is but mad yet, madonna, and the Fool shall look to the madman. *He exits.*

*Enter Malvolio.*

MALVOLIO Madam, yond young fellow swears he will speak with you. I told him you were sick; he takes



on him to understand so much, and therefore comes to speak with you. I told him you were asleep; he seems to have a foreknowledge of that too, and therefore comes to speak with you. What is to be said to him, lady? He's fortified against any denial.

OLIVIA Tell him he shall not speak with me.

MALVOLIO Has been told so, and he says he'll stand at your door like a sheriff's post and be the supporter to a bench, but he'll speak with you.

OLIVIA What kind o' man is he?

MALVOLIO Why, of mankind.

OLIVIA What manner of man?

MALVOLIO Of very ill manner. He'll speak with you, will you or no.

OLIVIA Of what personage and years is he?

MALVOLIO Not yet old enough for a man, nor young enough for a boy—as a squash is before 'tis a peascod, or a codling when 'tis almost an apple. 'Tis with him in standing water, between boy and man. He is very well-favored, and he speaks very shrewishly. One would think his mother's milk were scarce out of him.

OLIVIA

Let him approach. Call in my gentlewoman.

MALVOLIO Gentlewoman, my lady calls. *He exits.*

*Enter Maria.*

OLIVIA

Give me my veil. Come, throw it o'er my face.

*「Olivia veils.」*

We'll once more hear Orsino's embassy.

*Enter 「Viola.」*

VIOLA The honorable lady of the house, which is she?

OLIVIA Speak to me. I shall answer for her. Your will?

VIOLA Most radiant, exquisite, and unmatchable beauty—I pray you, tell me if this be the lady of the house, for I never saw her. I would be loath to cast away my speech, for, besides that it is excellently well penned, I have taken great pains to con it. Good beauties, let me sustain no scorn. I am very comptible even to the least sinister usage.

OLIVIA Whence came you, sir?

VIOLA I can say little more than I have studied, and that question's out of my part. Good gentle one, give me modest assurance if you be the lady of the house, that I may proceed in my speech.

OLIVIA Are you a comedian?

VIOLA No, my profound heart. And yet by the very fangs of malice I swear I am not that I play. Are you the lady of the house?

OLIVIA If I do not usurp myself, I am.

VIOLA Most certain, if you are she, you do usurp yourself, for what is yours to bestow is not yours to reserve. But this is from my commission. I will on with my speech in your praise and then show you the heart of my message.

OLIVIA Come to what is important in 't. I forgive you the praise.

VIOLA Alas, I took great pains to study it, and 'tis poetical.

OLIVIA It is the more like to be feigned. I pray you, keep it in. I heard you were saucy at my gates, and allowed your approach rather to wonder at you than to hear you. If you be not mad, begone; if you have reason, be brief. 'Tis not that time of moon with me to make one in so skipping a dialogue.

MARIA Will you hoist sail, sir? Here lies your way.

VIOLA No, good swabber, I am to hull here a little

39

*Twelfth Night*

ACT I. SC. 5

longer.—Some mollification for your giant, sweet lady.

「OLIVIA」 Tell me your mind.

「VIOLA」 I am a messenger.

OLIVIA Sure you have some hideous matter to deliver when the courtesy of it is so fearful. Speak your office.

VIOLA It alone concerns your ear. I bring no overture of war, no taxation of homage. I hold the olive in my hand. My words are as full of peace as matter.

OLIVIA Yet you began rudely. What are you? What would you?

VIOLA The rudeness that hath appeared in me have I learned from my entertainment. What I am and what I would are as secret as maidenhead: to your ears, divinity; to any other's, profanation.

OLIVIA Give us the place alone. We will hear this divinity. 「*Maria and Attendants exit.*」 Now, sir, what is your text?

VIOLA Most sweet lady—

OLIVIA A comfortable doctrine, and much may be said of it. Where lies your text?

VIOLA In Orsino's bosom.

OLIVIA In his bosom? In what chapter of his bosom?

VIOLA To answer by the method, in the first of his heart.

OLIVIA O, I have read it; it is heresy. Have you no more to say?

VIOLA Good madam, let me see your face.

OLIVIA Have you any commission from your lord to negotiate with my face? You are now out of your text. But we will draw the curtain and show you the picture. 「*She removes her veil.*」 Look you, sir, such a one I was this present. Is 't not well done?

VIOLA Excellently done, if God did all.

OLIVIA 'Tis in grain, sir; 'twill endure wind and weather.

41

*Twelfth Night*

ACT I. SC. 5

VIOLA

'Tis beauty truly blent, whose red and white  
Nature's own sweet and cunning hand laid on.  
Lady, you are the cruel'st she alive  
If you will lead these graces to the grave  
And leave the world no copy.

OLIVIA O, sir, I will not be so hard-hearted! I will give  
out divers schedules of my beauty. It shall be  
inventoried and every particle and utensil labeled  
to my will: as, *item*, two lips indifferent red; *item*,  
two gray eyes with lids to them; *item*, one neck, one  
chin, and so forth. Were you sent hither to praise  
me?

VIOLA

I see you what you are. You are too proud.  
But if you were the devil you are fair.  
My lord and master loves you. O, such love  
Could be but recompensed though you were  
crowned  
The nonpareil of beauty.

OLIVIA How does he love me?

VIOLA With adorations, fertile tears,  
With groans that thunder love, with sighs of fire.

OLIVIA

Your lord does know my mind. I cannot love him.  
Yet I suppose him virtuous, know him noble,  
Of great estate, of fresh and stainless youth;  
In voices well divulged, free, learned, and valiant,  
And in dimension and the shape of nature  
A gracious person. But yet I cannot love him.  
He might have took his answer long ago.

VIOLA

If I did love you in my master's flame,  
With such a suff'ring, such a deadly life,  
In your denial I would find no sense.  
I would not understand it.



45

*Twelfth Night*ACT I. SC. 5

---

Methinks I feel this youth's perfections  
With an invisible and subtle stealth  
To creep in at mine eyes. Well, let it be.—  
What ho, Malvolio!

*Enter Malvolio.*

MALVOLIO                      Here, madam, at your service.

OLIVIA

Run after that same peevish messenger,  
The County's man. He left this ring behind him,  
Would I or not. Tell him I'll none of it.

*['She hands him a ring.']*

Desire him not to flatter with his lord,  
Nor hold him up with hopes. I am not for him.  
If that the youth will come this way tomorrow,  
I'll give him reasons for 't. Hie thee, Malvolio.

MALVOLIO    Madam, I will.

*He exits.*

OLIVIA

I do I know not what, and fear to find  
Mine eye too great a flatterer for my mind.  
Fate, show thy force. Ourselves we do not owe.  
What is decreed must be, and be this so.

*['She exits.']*

---

## ACT 2

---

### Scene 1

*Enter Antonio and Sebastian.*

ANTONIO Will you stay no longer? Nor will you not that  
I go with you?

SEBASTIAN By your patience, no. My stars shine darkly  
over me. The malignancy of my fate might perhaps  
distemper yours. Therefore I shall crave of you your  
leave that I may bear my evils alone. It were a bad  
recompense for your love to lay any of them on you.

ANTONIO Let me yet know of you whither you are  
bound.

SEBASTIAN No, sooth, sir. My determinate voyage is  
mere extravagancy. But I perceive in you so excellent  
a touch of modesty that you will not extort  
from me what I am willing to keep in. Therefore it  
charges me in manners the rather to express myself.  
You must know of me, then, Antonio, my name  
is Sebastian, which I called Roderigo. My father was  
that Sebastian of Messaline whom I know you have  
heard of. He left behind him myself and a sister,  
both born in an hour. If the heavens had been  
pleased, would we had so ended! But you, sir,  
altered that, for some hour before you took me  
from the breach of the sea was my sister drowned.

ANTONIO Alas the day!

SEBASTIAN A lady, sir, though it was said she much resembled me, was yet of many accounted beautiful. But though I could not with such estimable wonder overfar believe that, yet thus far I will boldly publish her: she bore a mind that envy could not but call fair. She is drowned already, sir, with salt water, though I seem to drown her remembrance again with more.

ANTONIO Pardon me, sir, your bad entertainment.

SEBASTIAN O good Antonio, forgive me your trouble.

ANTONIO If you will not murder me for my love, let me be your servant.

SEBASTIAN If you will not undo what you have done—that is, kill him whom you have recovered—desire it not. Fare you well at once. My bosom is full of kindness, and I am yet so near the manners of my mother that, upon the least occasion more, mine eyes will tell tales of me. I am bound to the Count Orsino's court. Farewell. *He exits.*

ANTONIO

The gentleness of all the gods go with thee!  
I have many enemies in Orsino's court,  
Else would I very shortly see thee there.  
But come what may, I do adore thee so  
That danger shall seem sport, and I will go.

*He exits.*

## Scene 2

*Enter Viola and Malvolio, at several doors.*

MALVOLIO Were not you even now with the Countess Olivia?

VIOLA Even now, sir. On a moderate pace I have since arrived but hither.

MALVOLIO She returns this ring to you, sir. You might



have saved me my pains to have taken it away  
yourself. She adds, moreover, that you should put  
your lord into a desperate assurance she will none  
of him. And one thing more, that you be never so  
hardy to come again in his affairs unless it be to  
report your lord's taking of this. Receive it so.

VIOLA She took the ring of me. I'll none of it.

MALVOLIO Come, sir, you peevishly threw it to her, and  
her will is it should be so returned. *「He throws  
down the ring.」* If it be worth stooping for, there it  
lies in your eye; if not, be it his that finds it.

*He exits.*

VIOLA

I left no ring with her. What means this lady?

*「She picks up the ring.」*

Fortune forbid my outside have not charmed her!  
She made good view of me, indeed so much  
That methought her eyes had lost her tongue,  
For she did speak in starts distractedly.  
She loves me, sure! The cunning of her passion  
Invites me in this churlish messenger.  
None of my lord's ring? Why, he sent her none!  
I am the man. If it be so, as 'tis,  
Poor lady, she were better love a dream.  
Disguise, I see thou art a wickedness  
Wherein the pregnant enemy does much.  
How easy is it for the proper false  
In women's waxen hearts to set their forms!  
Alas, *「our」* frailty is the cause, not we,  
For such as we are made *「of,」* such we be.  
How will this fadge? My master loves her dearly,  
And I, poor monster, fond as much on him,  
And she, mistaken, seems to dote on me.  
What will become of this? As I am man,  
My state is desperate for my master's love.  
As I am woman (now, alas the day!),

55

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 3

What thriftless sighs shall poor Olivia breathe!  
O Time, thou must untangle this, not I.  
It is too hard a knot for me t' untie.

「*She exits.*」

## Scene 3

*Enter Sir Toby and Sir Andrew.*

TOBY Approach, Sir Andrew. Not to be abed after  
midnight is to be up betimes, and "*diluculo surgere*,"  
thou know'st—

ANDREW Nay, by my troth, I know not. But I know to  
be up late is to be up late.

TOBY A false conclusion. I hate it as an unfilled can. To  
be up after midnight and to go to bed then, is early,  
so that to go to bed after midnight is to go to bed  
betimes. Does not our lives consist of the four  
elements?

ANDREW Faith, so they say, but I think it rather consists  
of eating and drinking.

TOBY Thou 'rt a scholar. Let us therefore eat and  
drink. Marian, I say, a stoup of wine!

*Enter 「Feste, the Fool.*」

ANDREW Here comes the Fool, i' faith.

FOOL How now, my hearts? Did you never see the  
picture of "We Three"?

TOBY Welcome, ass! Now let's have a catch.

ANDREW By my troth, the Fool has an excellent breast.  
I had rather than forty shillings I had such a leg,  
and so sweet a breath to sing, as the Fool has.—In  
sooth, thou wast in very gracious fooling last night  
when thou spok'st of Pigrogromitus of the Vapians  
passing the equinoctial of Queubus. 'Twas very  
good, i' faith. I sent thee sixpence for thy leman.  
Hadst it?

57

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 3

FOOL I did impetico thy gratillity, for Malvolio's nose  
is no whipstock, my lady has a white hand, and the  
Myrmidons are no bottle-ale houses.

ANDREW Excellent! Why, this is the best fooling when  
all is done. Now, a song!

TOBY, *['giving money to the Fool']* Come on, there is  
sixpence for you. Let's have a song.

ANDREW, *['giving money to the Fool']* There's a testril of  
me, too. If one knight give a—

FOOL Would you have a love song or a song of good  
life?

TOBY A love song, a love song.

ANDREW Ay, ay, I care not for good life.

FOOL *sings*

*O mistress mine, where are you roaming?*

*O, stay and hear! Your truelove's coming,*

*That can sing both high and low.*

*Trip no further, pretty sweeting.*

*Journeys end in lovers meeting,*

*Every wise man's son doth know.*

ANDREW Excellent good, i' faith!

TOBY Good, good.

FOOL *['sings']*

*What is love? 'Tis not hereafter.*

*Present mirth hath present laughter.*

*What's to come is still unsure.*

*In delay there lies no plenty,*

*Then come kiss me, sweet and twenty.*

*Youth's a stuff will not endure.*

ANDREW A mellifluous voice, as I am true knight.

TOBY A contagious breath.

ANDREW Very sweet and contagious, i' faith.

TOBY To hear by the nose, it is dulcet in contagion.

But shall we make the welkin dance indeed? Shall  
we rouse the night owl in a catch that will draw  
three souls out of one weaver? Shall we do that?

59

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 3

ANDREW An you love me, let's do 't. I am dog at a catch.

FOOL By 'r Lady, sir, and some dogs will catch well.

ANDREW Most certain. Let our catch be "Thou Knave."

FOOL "Hold thy peace, thou knave," knight? I shall be constrained in 't to call thee "knave," knight.

ANDREW 'Tis not the first time I have constrained one to call me "knave." Begin, Fool. It begins "Hold thy peace."

FOOL I shall never begin if I hold my peace.

ANDREW Good, i' faith. Come, begin. *Catch sung.*

*Enter Maria.*

MARIA What a caterwauling do you keep here! If my lady have not called up her steward Malvolio and bid him turn you out of doors, never trust me.

TOBY My lady's a Cataian, we are politicians, Malvolio's a Peg-a-Ramsey, and *「Sings.」 Three merry men be we. Am not I consanguineous? Am I not of her blood? Tillyvally! "Lady"! 「Sings.」 There dwelt a man in Babylon, lady, lady.*

FOOL Beshrew me, the knight's in admirable fooling.

ANDREW Ay, he does well enough if he be disposed, and so do I, too. He does it with a better grace, but I do it more natural.

TOBY *「sings」 O' the twelfth day of December—*

MARIA For the love o' God, peace!

*Enter Malvolio.*

MALVOLIO My masters, are you mad? Or what are you? Have you no wit, manners, nor honesty but to gabble like tinkers at this time of night? Do you make an ale-house of my lady's house, that you squeak out your coziers' catches without any mitigation or remorse of voice? Is there no respect of place, persons, nor time in you?

61

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 3

- TOBY We did keep time, sir, in our catches. Sneek up!
- MALVOLIO Sir Toby, I must be round with you. My lady bade me tell you that, though she harbors you as her kinsman, she's nothing allied to your disorders. If you can separate yourself and your misdemeanors, you are welcome to the house; if not, an it would please you to take leave of her, she is very willing to bid you farewell.
- TOBY *「sings」*  
*Farewell, dear heart, since I must needs be gone.*
- MARIA Nay, good Sir Toby.
- FOOL *「sings」*  
*His eyes do show his days are almost done.*
- MALVOLIO Is 't even so?
- TOBY *「sings」*  
*But I will never die.*
- FOOL *「sings」*  
*Sir Toby, there you lie.*
- MALVOLIO This is much credit to you.
- TOBY *「sings」*  
*Shall I bid him go?*
- FOOL *「sings」*  
*What an if you do?*
- TOBY *「sings」*  
*Shall I bid him go, and spare not?*
- FOOL *「sings」*  
*O no, no, no, no, you dare not.*
- TOBY Out o' tune, sir? You lie. Art any more than a steward? Dost thou think, because thou art virtuous, there shall be no more cakes and ale?
- FOOL Yes, by Saint Anne, and ginger shall be hot i' th' mouth, too.
- TOBY Thou 'rt i' th' right.—Go, sir, rub your chain with crumbs.—A stoup of wine, Maria!
- MALVOLIO Mistress Mary, if you prized my lady's favor at anything more than contempt, you would not give

means for this uncivil rule. She shall know of it, by  
this hand. *He exits.*

MARIA Go shake your ears!

ANDREW 'Twere as good a deed as to drink when a  
man's a-hungry, to challenge him the field and  
then to break promise with him and make a fool of  
him.

TOBY Do 't, knight. I'll write thee a challenge. Or I'll  
deliver thy indignation to him by word of mouth.

MARIA Sweet Sir Toby, be patient for tonight. Since the  
youth of the Count's was today with my lady, she is  
much out of quiet. For Monsieur Malvolio, let me  
alone with him. If I do not gull him into 'a nayword'<sup>1</sup>  
and make him a common recreation, do not think I  
have wit enough to lie straight in my bed. I know I  
can do it.

TOBY Possess us, possess us, tell us something of him.

MARIA Marry, sir, sometimes he is a kind of puritan.

ANDREW O, if I thought that, I'd beat him like a dog!

TOBY What, for being a puritan? Thy exquisite reason,  
dear knight?

ANDREW I have no exquisite reason for 't, but I have  
reason good enough.

MARIA The devil a puritan that he is, or anything  
constantly but a time-pleaser; an affectioned ass  
that cons state without book and utters it by great  
swaths; the best persuaded of himself, so crammed,  
as he thinks, with excellencies, that it is his grounds  
of faith that all that look on him love him. And on  
that vice in him will my revenge find notable cause  
to work.

TOBY What wilt thou do?

MARIA I will drop in his way some obscure epistles of  
love, wherein by the color of his beard, the shape of  
his leg, the manner of his gait, the expressure of his  
eye, forehead, and complexion, he shall find himself

most feelingly personated. I can write very like my lady your niece; on a forgotten matter, we can hardly make distinction of our hands.

TOBY Excellent! I smell a device.

ANDREW I have 't in my nose, too.

TOBY He shall think, by the letters that thou wilt drop, that they come from my niece, and that she's in love with him.

MARIA My purpose is indeed a horse of that color.

ANDREW And your horse now would make him an ass.

MARIA Ass, I doubt not.

ANDREW O, 'twill be admirable!

MARIA Sport royal, I warrant you. I know my physic will work with him. I will plant you two, and let the Fool make a third, where he shall find the letter. Observe his construction of it. For this night, to bed, and dream on the event. Farewell.

TOBY Good night, Penthesilea. *She exits.*

ANDREW Before me, she's a good wench.

TOBY She's a beagle true bred, and one that adores me. What o' that?

ANDREW I was adored once, too.

TOBY Let's to bed, knight. Thou hadst need send for more money.

ANDREW If I cannot recover your niece, I am a foul way out.

TOBY Send for money, knight. If thou hast her not i' th' end, call me "Cut."

ANDREW If I do not, never trust me, take it how you will.

TOBY Come, come, I'll go burn some sack. 'Tis too late to go to bed now. Come, knight; come, knight.

*They exit.*

67

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 4

## Scene 4

*Enter* 「Orsino,」 *Viola, Curio, and others.*

ORSINO

Give me some music. 「*Music plays.*」 Now, good  
morrow, friends.—

Now, good Cesario, but that piece of song,  
That old and antique song we heard last night.  
Methought it did relieve my passion much,  
More than light airs and recollected terms  
Of these most brisk and giddy-paced times.  
Come, but one verse.

CURIO He is not here, so please your Lordship, that  
should sing it.

ORSINO Who was it?

CURIO Feste the jester, my lord, a Fool that the Lady  
Olivia's father took much delight in. He is about  
the house.

ORSINO

Seek him out 「*Curio exits,*」 and play the tune the  
while. *Music plays.*

「*To Viola.*」 Come hither, boy. If ever thou shalt love,  
In the sweet pangs of it remember me,  
For such as I am, all true lovers are,  
Unstaid and skittish in all motions else  
Save in the constant image of the creature  
That is beloved. How dost thou like this tune?

VIOLA

It gives a very echo to the seat  
Where love is throned.

ORSINO Thou dost speak masterly.

My life upon 't, young though thou art, thine eye  
Hath stayed upon some favor that it loves.  
Hath it not, boy?

VIOLA

A little, by your favor.



69

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 4

ORSINO

What kind of woman is 't?

VIOLA

Of your complexion.

ORSINO

She is not worth thee, then. What years, i' faith?

VIOLA About your years, my lord.

ORSINO

Too old, by heaven. Let still the woman take  
An elder than herself. So wears she to him;  
So sways she level in her husband's heart.  
For, boy, however we do praise ourselves,  
Our fancies are more giddy and unfirm,  
More longing, wavering, sooner lost and worn,  
Than women's are.

VIOLA

I think it well, my lord.

ORSINO

Then let thy love be younger than thyself,  
Or thy affection cannot hold the bent.  
For women are as roses, whose fair flower,  
Being once displayed, doth fall that very hour.

VIOLA

And so they are. Alas, that they are so,  
To die even when they to perfection grow!

*Enter Curio and 「Feste, the Fool.」*

ORSINO

O, fellow, come, the song we had last night.—  
Mark it, Cesario. It is old and plain;  
The spinsters and the knitters in the sun  
And the free maids that weave their thread with  
bones  
Do use to chant it. It is silly sooth,  
And dallies with the innocence of love  
Like the old age.

FOOL Are you ready, sir?

ORSINO Ay, prithee, sing.

*Music.*

---

*The Song.*

[FOOL]

*Come away, come away, death,  
And in sad cypress let me be laid.  
[Fly] away, [fly] away, breath,  
I am slain by a fair cruel maid.  
My shroud of white, stuck all with yew,  
O, prepare it!  
My part of death, no one so true  
Did share it.*

*Not a flower, not a flower sweet  
On my black coffin let there be strown;  
Not a friend, not a friend greet  
My poor corpse where my bones shall be thrown.  
A thousand thousand sighs to save,  
Lay me, O, where  
Sad true lover never find my grave  
To weep there.*

ORSINO, [giving money] There's for thy pains.

FOOL No pains, sir. I take pleasure in singing, sir.

ORSINO I'll pay thy pleasure, then.

FOOL Truly sir, and pleasure will be paid, one time or another.

ORSINO Give me now leave to leave thee.

FOOL Now the melancholy god protect thee and the  
tailor make thy doublet of changeable taffeta, for thy  
mind is a very opal. I would have men of such  
constancy put to sea, that their business might be  
everything and their intent everywhere, for that's it  
that always makes a good voyage of nothing.  
Farewell.

*He exits.*

ORSINO

Let all the rest give place.

[All but Orsino and Viola exit.]

Once more, Cesario,

73

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 4

Get thee to yond same sovereign cruelty.  
Tell her my love, more noble than the world,  
Prizes not quantity of dirty lands.  
The parts that Fortune hath bestowed upon her,  
Tell her, I hold as giddily as Fortune.  
But 'tis that miracle and queen of gems  
That nature pranks her in attracts my soul.

VIOLA But if she cannot love you, sir—

ORSINO

['I] cannot be so answered.

VIOLA Sooth, but you must.

Say that some lady, as perhaps there is,  
Hath for your love as great a pang of heart  
As you have for Olivia. You cannot love her;  
You tell her so. Must she not then be answered?

ORSINO There is no woman's sides

Can bide the beating of so strong a passion  
As love doth give my heart; no woman's heart  
So big, to hold so much; they lack retention.  
Alas, their love may be called appetite,  
No motion of the liver but the palate,  
That suffer surfeit, cloyment, and revolt;  
But mine is all as hungry as the sea,  
And can digest as much. Make no compare  
Between that love a woman can bear me  
And that I owe Olivia.

VIOLA Ay, but I know—

ORSINO What dost thou know?

VIOLA

Too well what love women to men may owe.  
In faith, they are as true of heart as we.  
My father had a daughter loved a man  
As it might be, perhaps, were I a woman,  
I should your Lordship.

ORSINO And what's her history?

75

*Twelfth Night*

ACT 2. SC. 5

VIOLA

A blank, my lord. She never told her love,  
But let concealment, like a worm i' th' bud,  
Feed on her damask cheek. She pined in thought,  
And with a green and yellow melancholy  
She sat like Patience on a monument,  
Smiling at grief. Was not this love indeed?  
We men may say more, swear more, but indeed  
Our shows are more than will; for still we prove  
Much in our vows but little in our love.

ORSINO

But died thy sister of her love, my boy?

VIOLA

I am all the daughters of my father's house,  
And all the brothers, too—and yet I know not.  
Sir, shall I to this lady?

ORSINO

Ay, that's the theme.

To her in haste. Give her this jewel. Say  
My love can give no place, bide no denay.

*['He hands her a jewel and'] they exit.*

## Scene 5

*Enter Sir Toby, Sir Andrew, and Fabian.*

TOBY Come thy ways, Signior Fabian.

FABIAN Nay, I'll come. If I lose a scruple of this sport,  
let me be boiled to death with melancholy.

TOBY Wouldst thou not be glad to have the niggardly  
rascally sheep-biter come by some notable shame?

FABIAN I would exult, man. You know he brought me  
out o' favor with my lady about a bearbaiting here.

TOBY To anger him, we'll have the bear again, and we  
will fool him black and blue, shall we not, Sir  
Andrew?

ANDREW An we do not, it is pity of our lives.

*Enter Maria.*

TOBY Here comes the little villain.—How now, my metal of India?

MARIA Get you all three into the boxtree. Malvolio's coming down this walk. He has been yonder i' the sun practicing behavior to his own shadow this half hour. Observe him, for the love of mockery, for I know this letter will make a contemplative idiot of him. Close, in the name of jesting! *They hide.* Lie thou there *putting down the letter;* for here comes the trout that must be caught with tickling.

*She exits.*

*Enter Malvolio.*

MALVOLIO 'Tis but fortune, all is fortune. Maria once told me she did affect me, and I have heard herself come thus near, that should she fancy, it should be one of my complexion. Besides, she uses me with a more exalted respect than anyone else that follows her. What should I think on 't?

TOBY, *aside* Here's an overweening rogue.

FABIAN, *aside* O, peace! Contemplation makes a rare turkeycock of him. How he jets under his advanced plumes!

ANDREW, *aside* 'Slight, I could so beat the rogue!

TOBY, *aside* Peace, I say.

MALVOLIO To be Count Malvolio.

TOBY, *aside* Ah, rogue!

ANDREW, *aside* Pistol him, pistol him!

TOBY, *aside* Peace, peace!

MALVOLIO There is example for 't. The lady of the Strachy married the yeoman of the wardrobe.

ANDREW, *aside* Fie on him, Jezebel!

FABIAN, *aside* O, peace, now he's deeply in. Look how imagination blows him.

MALVOLIO Having been three months married to her,  
sitting in my state—

TOBY, 「*aside*」 O, for a stone-bow, to hit him in the eye!

MALVOLIO Calling my officers about me, in my  
branched velvet gown, having come from a daybed  
where I have left Olivia sleeping—

TOBY, 「*aside*」 Fire and brimstone!

FABIAN, 「*aside*」 O, peace, peace!

MALVOLIO And then to have the humor of state; and  
after a demure travel of regard, telling them I  
know my place, as I would they should do theirs, to  
ask for my kinsman Toby—

TOBY, 「*aside*」 Bolts and shackles!

FABIAN, 「*aside*」 O, peace, peace, peace! Now, now.

MALVOLIO Seven of my people, with an obedient start,  
make out for him. I frown the while, and perchance  
wind up my watch, or play with my—some  
rich jewel. Toby approaches; curtsies there to me—

TOBY, 「*aside*」 Shall this fellow live?

FABIAN, 「*aside*」 Though our silence be drawn from us  
with cars, yet peace!

MALVOLIO I extend my hand to him thus, quenching  
my familiar smile with an austere regard of  
control—

TOBY, 「*aside*」 And does not Toby take you a blow o' the  
lips then?

MALVOLIO Saying, "Cousin Toby, my fortunes, having  
cast me on your niece, give me this prerogative of  
speech—"

TOBY, 「*aside*」 What, what?

MALVOLIO "You must amend your drunkenness."

TOBY, 「*aside*」 Out, scab!

FABIAN, 「*aside*」 Nay, patience, or we break the sinews  
of our plot!

MALVOLIO "Besides, you waste the treasure of your  
time with a foolish knight—"

ANDREW, *aside* That's me, I warrant you.

MALVOLIO "One Sir Andrew."

ANDREW, *aside* I knew 'twas I, for many do call me fool.

MALVOLIO, *seeing the letter* What employment have we here?

FABIAN, *aside* Now is the woodcock near the gin.

TOBY, *aside* O, peace, and the spirit of humors intimate reading aloud to him.

MALVOLIO, *taking up the letter* By my life, this is my lady's hand! These be her very *c*'s, her *u*'s, and her *t*'s, and thus she makes her great *P*'s. It is in contempt of question her hand.

ANDREW, *aside* Her *c*'s, her *u*'s, and her *t*'s. Why that?

MALVOLIO *reads* *To the unknown beloved, this, and my good wishes—*Her very phrases! By your leave, wax. Soft. And the impressure her Lucrece, with which she uses to seal—'tis my lady! *He opens the letter.* To whom should this be?

FABIAN, *aside* This wins him, liver and all.

MALVOLIO *reads*

*Jove knows I love,  
But who?  
Lips, do not move;  
No man must know.*

"No man must know." What follows? The numbers altered. "No man must know." If this should be thee, Malvolio!

TOBY, *aside* Marry, hang thee, brock!

MALVOLIO *reads*

*I may command where I adore,  
But silence, like a Lucrece knife,  
With bloodless stroke my heart doth gore;  
M.O.A.I. doth sway my life.*

FABIAN, *aside* A fustian riddle!

TOBY, *aside* Excellent wench, say I.

MALVOLIO "M.O.A.I. doth sway my life." Nay, but first  
let me see, let me see, let me see.

FABIAN, *aside* What dish o' poison has she dressed  
him!

TOBY, *aside* And with what wing the *staniel* checks  
at it!

MALVOLIO "I may command where I adore." Why, she  
may command me; I serve her; she is my lady. Why,  
this is evident to any formal capacity. There is no  
obstruction in this. And the end—what should that  
alphabetical position portend? If I could make that  
resemble something in me! Softly! "M.O.A.I."—

TOBY, *aside* O, ay, make up that.—He is now at a cold  
scent.

FABIAN, *aside* Sowter will cry upon 't for all this,  
though it be as rank as a fox.

MALVOLIO "M"—Malvolio. "M"—why, that begins  
my name!

FABIAN, *aside* Did not I say he would work it out? The  
cur is excellent at faults.

MALVOLIO "M." But then there is no consonancy in  
the sequel that suffers under probation. "A" should  
follow, but "O" does.

FABIAN, *aside* And "O" shall end, I hope.

TOBY, *aside* Ay, or I'll cudgel him and make him cry  
"O."

MALVOLIO And then "I" comes behind.

FABIAN, *aside* Ay, an you had any eye behind you, you  
might see more detraction at your heels than fortunes  
before you.

MALVOLIO "M.O.A.I." This simulation is not as the  
former, and yet to crush this a little, it would bow  
to me, for every one of these letters are in my name.  
Soft, here follows prose.

*He reads.* If this fall into thy hand, revolve. In my  
stars I am above thee, but be not afraid of greatness.



*Some are 'born' great, some 'achieve' greatness, and some have greatness thrust upon 'em. Thy fates open their hands. Let thy blood and spirit embrace them. And, to inure thyself to what thou art like to be, cast thy humble slough and appear fresh. Be opposite with a kinsman, surly with servants. Let thy tongue tang arguments of state. Put thyself into the trick of singularity. She thus advises thee that sighs for thee. Remember who commended thy yellow stockings and wished to see thee ever cross-gartered. I say, remember. Go to, thou art made, if thou desir'st to be so. If not, let me see thee a steward still, the fellow of servants, and not worthy to touch Fortune's fingers. Farewell. She that would alter services with thee,*  
*The Fortunate-Unhappy.*

Daylight and champion discovers not more! This is open. I will be proud, I will read politic authors, I will baffle Sir Toby, I will wash off gross acquaintance, I will be point-devise the very man. I do not now fool myself, to let imagination jade me; for every reason excites to this, that my lady loves me. She did commend my yellow stockings of late, she did praise my leg being cross-gartered, and in this she manifests herself to my love and, with a kind of injunction, drives me to these habits of her liking. I thank my stars, I am happy. I will be strange, stout, in yellow stockings, and cross-gartered, even with the swiftness of putting on. Jove and my stars be praised! Here is yet a postscript.

*'He reads.'* *Thou canst not choose but know who I am. If thou entertain'st my love, let it appear in thy smiling; thy smiles become thee well. Therefore in my presence still smile, dear my sweet, I prithee.*  
Jove, I thank thee! I will smile. I will do everything that thou wilt have me.  
*He exits.*

87

*Twelfth Night*ACT 2. SC. 5

---

FABIAN I will not give my part of this sport for a  
pension of thousands to be paid from the Sophy.

TOBY I could marry this wench for this device.

ANDREW So could I too.

TOBY And ask no other dowry with her but such  
another jest.

ANDREW Nor I neither.

*Enter Maria.*

FABIAN Here comes my noble gull-catcher.

TOBY Wilt thou set thy foot o' my neck?

ANDREW Or o' mine either?

TOBY Shall I play my freedom at tray-trip and become  
thy bondslave?

ANDREW I' faith, or I either?

TOBY Why, thou hast put him in such a dream that  
when the image of it leaves him he must run mad.

MARIA Nay, but say true, does it work upon him?

TOBY Like aqua vitae with a midwife.

MARIA If you will then see the fruits of the sport,  
mark his first approach before my lady. He will  
come to her in yellow stockings, and 'tis a color  
she abhors, and cross-gartered, a fashion she detests;  
and he will smile upon her, which will now  
be so unsuitable to her disposition, being addicted  
to a melancholy as she is, that it cannot  
but turn him into a notable contempt. If you will  
see it, follow me.

TOBY To the gates of Tartar, thou most excellent devil  
of wit!

ANDREW I'll make one, too.

*They exit.*

---

## ACT 3

---

### Scene 1

*Enter Viola and [Feste, the Fool, playing a tabor.]*

VIOLA Save thee, friend, and thy music. Dost thou live  
by thy tabor?

FOOL No, sir, I live by the church.

VIOLA Art thou a churchman?

FOOL No such matter, sir. I do live by the church, for I  
do live at my house, and my house doth stand by the  
church.

VIOLA So thou mayst say the [king] lies by a beggar if a  
beggar dwell near him, or the church stands by thy  
tabor if thy tabor stand by the church.

FOOL You have said, sir. To see this age! A sentence is  
but a chev'ril glove to a good wit. How quickly the  
wrong side may be turned outward!

VIOLA Nay, that's certain. They that dally nicely with  
words may quickly make them wanton.

FOOL I would therefore my sister had had no name,  
sir.

VIOLA Why, man?

FOOL Why, sir, her name's a word, and to dally with  
that word might make my sister wanton. But,  
indeed, words are very rascals since bonds disgraced  
them.

VIOLA Thy reason, man?

- FOOL Troth, sir, I can yield you none without words,  
and words are grown so false I am loath to prove  
reason with them.
- VIOLA I warrant thou art a merry fellow and car'st for  
nothing.
- FOOL Not so, sir. I do care for something. But in my  
conscience, sir, I do not care for you. If that be to  
care for nothing, sir, I would it would make you  
invisible.
- VIOLA Art not thou the Lady Olivia's Fool?
- FOOL No, indeed, sir. The Lady Olivia has no folly. She  
will keep no Fool, sir, till she be married, and Fools  
are as like husbands as pilchers are to herrings: the  
husband's the bigger. I am indeed not her Fool but  
her corrupter of words.
- VIOLA I saw thee late at the Count Orsino's.
- FOOL Foolery, sir, does walk about the orb like the  
sun; it shines everywhere. I would be sorry, sir, but  
the Fool should be as oft with your master as with  
my mistress. I think I saw your Wisdom there.
- VIOLA Nay, an thou pass upon me, I'll no more with  
thee. Hold, there's expenses for thee. *「Giving a  
coin.」*
- FOOL Now Jove, in his next commodity of hair, send  
thee a beard!
- VIOLA By my troth I'll tell thee, I am almost sick for  
one, *「aside」* though I would not have it grow on my  
chin.—Is thy lady within?
- FOOL Would not a pair of these have bred, sir?
- VIOLA Yes, being kept together and put to use.
- FOOL I would play Lord Pandarus of Phrygia, sir, to  
bring a Cressida to this Troilus.
- VIOLA I understand you, sir. 'Tis well begged. *「Giving  
another coin.」*
- FOOL The matter I hope is not great, sir, begging but a  
beggar: Cressida was a beggar. My lady is within, sir.

I will conster to them whence you come. Who you  
are and what you would are out of my welkin—I  
might say “element,” but the word is overworn.

*He exits.*

VIOLA

This fellow is wise enough to play the Fool,  
And to do that well craves a kind of wit.  
He must observe their mood on whom he jests,  
The quality of persons, and the time,  
And, like the haggard, check at every feather  
That comes before his eye. This is a practice  
As full of labor as a wise man’s art:  
For folly that he wisely shows is fit;  
But ‘wise men,’ folly-fall’n, quite taint their wit.

*Enter Sir Toby and Andrew.*

TOBY Save you, gentleman.

VIOLA And you, sir.

ANDREW *Dieu vous garde, monsieur.*

VIOLA *Et vous aussi. Votre serviteur!*

ANDREW I hope, sir, you are, and I am yours.

TOBY Will you encounter the house? My niece is  
desirous you should enter, if your trade be to her.

VIOLA I am bound to your niece, sir; I mean, she is the  
list of my voyage.

TOBY Taste your legs, sir; put them to motion.

VIOLA My legs do better understand me, sir, than I  
understand what you mean by bidding me taste my  
legs.

TOBY I mean, to go, sir, to enter.

VIOLA I will answer you with gait and entrance—but  
we are prevented.

*Enter Olivia, and ‘Maria, her’ Gentlewoman.*

Most excellent accomplished lady, the heavens rain  
odors on you!

ANDREW, *aside* That youth's a rare courtier. "Rain odors," well.

VIOLA My matter hath no voice, lady, but to your own most pregnant and vouchsafed ear.

ANDREW, *aside* "Odors," "pregnant," and "vouchsafed." I'll get 'em all three all ready.

OLIVIA Let the garden door be shut, and leave me to my hearing. *['Sir Toby, Sir Andrew, and Maria exit.]*  
Give me your hand, sir.

VIOLA

My duty, madam, and most humble service.

OLIVIA What is your name?

VIOLA

Cesario is your servant's name, fair princess.

OLIVIA

My servant, sir? 'Twas never merry world  
Since lowly feigning was called compliment.  
You're servant to the Count Orsino, youth.

VIOLA

And he is yours, and his must needs be yours.  
Your servant's servant is your servant, madam.

OLIVIA

For him, I think not on him. For his thoughts,  
Would they were blanks rather than filled with me.

VIOLA

Madam, I come to whet your gentle thoughts  
On his behalf.

OLIVIA

O, by your leave, I pray you.

I bade you never speak again of him.

But would you undertake another suit,

I had rather hear you to solicit that

Than music from the spheres.

VIOLA

Dear lady—

OLIVIA

Give me leave, beseech you. I did send,  
After the last enchantment you did here,

A ring in chase of you. So did I abuse  
Myself, my servant, and, I fear me, you.  
Under your hard construction must I sit,  
To force that on you in a shameful cunning  
Which you knew none of yours. What might you  
think?

Have you not set mine honor at the stake  
And baited it with all th' unmuzzled thoughts  
That tyrannous heart can think? To one of your  
receiving

Enough is shown. A cypress, not a bosom,  
Hides my heart. So, let me hear you speak.

VIOLA

I pity you.

OLIVIA           That's a degree to love.

VIOLA

No, not a grize, for 'tis a vulgar proof  
That very oft we pity enemies.

OLIVIA

Why then methinks 'tis time to smile again.  
O world, how apt the poor are to be proud!  
If one should be a prey, how much the better  
To fall before the lion than the wolf.           *Clock strikes.*  
The clock upbraids me with the waste of time.  
Be not afraid, good youth, I will not have you.  
And yet when wit and youth is come to harvest,  
Your wife is like to reap a proper man.  
There lies your way, due west.

VIOLA                           Then westward ho!

Grace and good disposition attend your Ladyship.  
You'll nothing, madam, to my lord by me?

OLIVIA

Stay. I prithee, tell me what thou think'st of me.

VIOLA

That you do think you are not what you are.

101

*Twelfth Night*ACT 3. SC. 1

---

OLIVIA

If I think so, I think the same of you.

VIOLA

Then think you right. I am not what I am.

OLIVIA

I would you were as I would have you be.

VIOLA

Would it be better, madam, than I am?

I wish it might, for now I am your fool.

OLIVIA, *「aside」*

O, what a deal of scorn looks beautiful

In the contempt and anger of his lip!

A murd'rous guilt shows not itself more soon

Than love that would seem hid. Love's night is  
noon.—

Cesario, by the roses of the spring,

By maidhood, honor, truth, and everything,

I love thee so, that, maugre all thy pride,

Nor wit nor reason can my passion hide.

Do not extort thy reasons from this clause,

For that I woo, thou therefore hast no cause;

But rather reason thus with reason fetter:

Love sought is good, but given unsought is better.

VIOLA

By innocence I swear, and by my youth,

I have one heart, one bosom, and one truth,

And that no woman has, nor never none

Shall mistress be of it, save I alone.

And so adieu, good madam. Nevermore

Will I my master's tears to you deplore.

OLIVIA

Yet come again, for thou perhaps mayst move

That heart, which now abhors, to like his love.

*They exit 「in different directions.」*



103

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 2

## Scene 2

*Enter Sir Toby, Sir Andrew, and Fabian.*

ANDREW No, faith, I'll not stay a jot longer.

TOBY Thy reason, dear venom, give thy reason.

FABIAN You must needs yield your reason, Sir Andrew.

ANDREW Marry, I saw your niece do more favors to the  
Count's servingman than ever she bestowed upon  
me. I saw 't i' th' orchard.

TOBY Did she see 'thee' the while, old boy? Tell me  
that.

ANDREW As plain as I see you now.

FABIAN This was a great argument of love in her toward  
you.

ANDREW 'Slight, will you make an ass o' me?

FABIAN I will prove it legitimate, sir, upon the oaths of  
judgment and reason.

TOBY And they have been grand-jurymen since before  
Noah was a sailor.

FABIAN She did show favor to the youth in your sight  
only to exasperate you, to awake your dormouse  
valor, to put fire in your heart and brimstone in  
your liver. You should then have accosted her, and  
with some excellent jests, fire-new from the mint,  
you should have banged the youth into dumbness.  
This was looked for at your hand, and this was  
balked. The double gilt of this opportunity you let  
time wash off, and you are now sailed into the north  
of my lady's opinion, where you will hang like an  
icicle on a Dutchman's beard, unless you do redeem  
it by some laudable attempt either of valor or  
policy.

ANDREW An 't be any way, it must be with valor, for  
policy I hate. I had as lief be a Brownist as a  
politician.

TOBY Why, then, build me thy fortunes upon the basis

105

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 2

of valor. Challenge me the Count's youth to fight with him. Hurt him in eleven places. My niece shall take note of it, and assure thyself there is no love-broker in the world can more prevail in man's commendation with woman than report of valor.

FABIAN There is no way but this, Sir Andrew.

ANDREW Will either of you bear me a challenge to him?

TOBY Go, write it in a martial hand. Be curst and brief. It is no matter how witty, so it be eloquent and full of invention. Taunt him with the license of ink. If thou "thou"-est him some thrice, it shall not be amiss, and as many lies as will lie in thy sheet of paper, although the sheet were big enough for the bed of Ware in England, set 'em down. Go, about it. Let there be gall enough in thy ink, though thou write with a goose-pen, no matter. About it.

ANDREW Where shall I find you?

TOBY We'll call thee at the cubiculo. Go.

*Sir Andrew exits.*

FABIAN This is a dear manikin to you, Sir Toby.

TOBY I have been dear to him, lad, some two thousand strong or so.

FABIAN We shall have a rare letter from him. But you'll not deliver 't?

TOBY Never trust me, then. And by all means stir on the youth to an answer. I think oxen and wainropes cannot hale them together. For Andrew, if he were opened and you find so much blood in his liver as will clog the foot of a flea, I'll eat the rest of th' anatomy.

FABIAN And his opposite, the youth, bears in his visage no great presage of cruelty.

*Enter Maria.*

TOBY Look where the youngest wren of mine comes.

MARIA If you desire the spleen, and will laugh yourselves

107

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 3

into stitches, follow me. Yond gull Malvolio is  
turned heathen, a very renegado; for there is no  
Christian that means to be saved by believing rightly  
can ever believe such impossible passages of grossness.  
He's in yellow stockings.

TOBY And cross-gartered?

MARIA Most villainously, like a pedant that keeps a  
school i' th' church. I have dogged him like his  
murderer. He does obey every point of the letter  
that I dropped to betray him. He does smile his face  
into more lines than is in the new map with the  
augmentation of the Indies. You have not seen such  
a thing as 'tis. I can hardly forbear hurling things at  
him. I know my lady will strike him. If she do, he'll  
smile and take 't for a great favor.

TOBY Come, bring us, bring us where he is.

*They all exit.*

## Scene 3

*Enter Sebastian and Antonio.*

SEBASTIAN

I would not by my will have troubled you,  
But, since you make your pleasure of your pains,  
I will no further chide you.

ANTONIO

I could not stay behind you. My desire,  
More sharp than filèd steel, did spur me forth;  
And not all love to see you, though so much  
As might have drawn one to a longer voyage,  
But jealousy what might befall your travel,  
Being skill-less in these parts, which to a stranger,  
Unguided and unfriended, often prove  
Rough and unhospitable. My willing love,  
The rather by these arguments of fear,  
Set forth in your pursuit.

109

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 3

SEBASTIAN                                My kind Antonio,  
I can no other answer make but thanks,  
And thanks, and ever <sup>1</sup>thanks; and<sup>1</sup> oft good turns  
Are shuffled off with such uncurrent pay.  
But were my worth, as is my conscience, firm,  
You should find better dealing. What's to do?  
Shall we go see the relics of this town?

ANTONIO

Tomorrow, sir. Best first go see your lodging.

SEBASTIAN

I am not weary, and 'tis long to night.  
I pray you, let us satisfy our eyes  
With the memorials and the things of fame  
That do renown this city.

ANTONIO    Would you'd pardon me.

I do not without danger walk these streets.  
Once in a sea fight 'gainst the Count his galleys  
I did some service, of such note indeed  
That were I ta'en here it would scarce be answered.

SEBASTIAN

Belike you slew great number of his people?

ANTONIO

Th' offense is not of such a bloody nature,  
Albeit the quality of the time and quarrel  
Might well have given us bloody argument.  
It might have since been answered in repaying  
What we took from them, which, for traffic's sake,  
Most of our city did. Only myself stood out,  
For which, if I be lapsèd in this place,  
I shall pay dear.

SEBASTIAN

Do not then walk too open.

ANTONIO

It doth not fit me. Hold, sir, here's my purse.  
<sup>1</sup>*Giving him money.*<sup>1</sup>

In the south suburbs, at the Elephant,  
Is best to lodge. I will bespeak our diet

111

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

Whiles you beguile the time and feed your  
knowledge

With viewing of the town. There shall you have me.

SEBASTIAN Why I your purse?

ANTONIO

Haply your eye shall light upon some toy  
You have desire to purchase, and your store,  
I think, is not for idle markets, sir.

SEBASTIAN

I'll be your purse-bearer and leave you  
For an hour.

ANTONIO To th' Elephant.

SEBASTIAN

I do remember.

*They exit* 「in different directions.」

Scene 4

*Enter Olivia and Maria.*

OLIVIA, 「*aside*」

I have sent after him. He says he'll come.  
How shall I feast him? What bestow of him?  
For youth is bought more oft than begged or  
borrowed.

I speak too loud.—

Where's Malvolio? He is sad and civil  
And suits well for a servant with my fortunes.  
Where is Malvolio?

MARIA He's coming, madam, but in very strange manner.

He is sure possessed, madam.

OLIVIA Why, what's the matter? Does he rave?

MARIA No, madam, he does nothing but smile. Your  
Ladyship were best to have some guard about you if  
he come, for sure the man is tainted in 's wits.

OLIVIA

Go call him hither. 「*Maria exits.*」 I am as mad as he,  
If sad and merry madness equal be.

113

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

*Enter [Maria with] Malvolio.*

How now, Malvolio?

MALVOLIO Sweet lady, ho, ho!

OLIVIA Smil'st thou? I sent for thee upon a sad occasion.

MALVOLIO Sad, lady? I could be sad. This does make some obstruction in the blood, this cross-gartering, but what of that? If it please the eye of one, it is with me as the very true sonnet is: "Please one, and please all."

[OLIVIA] Why, how dost thou, man? What is the matter with thee?

MALVOLIO Not black in my mind, though yellow in my legs. It did come to his hands, and commands shall be executed. I think we do know the sweet Roman hand.

OLIVIA Wilt thou go to bed, Malvolio?

MALVOLIO To bed? "Ay, sweetheart, and I'll come to thee."

OLIVIA God comfort thee! Why dost thou smile so, and kiss thy hand so oft?

MARIA How do you, Malvolio?

MALVOLIO At your request? Yes, nightingales answer daws!

MARIA Why appear you with this ridiculous boldness before my lady?

MALVOLIO "Be not afraid of greatness." 'Twas well writ.

OLIVIA What mean'st thou by that, Malvolio?

MALVOLIO "Some are born great—"

OLIVIA Ha?

MALVOLIO "Some achieve greatness—"

OLIVIA What sayst thou?

MALVOLIO "And some have greatness thrust upon them."

115

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

OLIVIA Heaven restore thee!

MALVOLIO "Remember who commended thy yellow stockings—"

OLIVIA Thy yellow stockings?

MALVOLIO "And wished to see thee cross-gartered."

OLIVIA Cross-gartered?

MALVOLIO "Go to, thou art made, if thou desir'st to be so—"

OLIVIA Am I made?

MALVOLIO "If not, let me see thee a servant still."

OLIVIA Why, this is very midsummer madness!

*Enter Servant.*

SERVANT Madam, the young gentleman of the Count Orsino's is returned. I could hardly entreat him back. He attends your Ladyship's pleasure.

OLIVIA I'll come to him. *「Servant exits.」* Good Maria, let this fellow be looked to. Where's my Cousin Toby? Let some of my people have a special care of him. I would not have him miscarry for the half of my dowry.

*「Olivia and Maria」 exit 「in different directions.」*

MALVOLIO O ho, do you come near me now? No worse man than Sir Toby to look to me. This concurs directly with the letter. She sends him on purpose that I may appear stubborn to him, for she incites me to that in the letter: "Cast thy humble slough," says she. "Be opposite with a kinsman, surly with servants; let thy tongue *「tang」* with arguments of state; put thyself into the trick of singularity," and consequently sets down the manner how: as, a sad face, a reverend carriage, a slow tongue, in the habit of some Sir of note, and so forth. I have limed her, but it is Jove's doing, and Jove make me thankful! And when she went away now, "Let this fellow be looked to." "Fellow!" Not "Malvolio," nor after my

degree, but “fellow.” Why, everything adheres together, that no dram of a scruple, no scruple of a scruple, no obstacle, no incredulous or unsafe circumstance—what can be said? Nothing that can be can come between me and the full prospect of my hopes. Well, Jove, not I, is the doer of this, and he is to be thanked.

*Enter Toby, Fabian, and Maria.*

TOBY Which way is he, in the name of sanctity? If all the devils of hell be drawn in little, and Legion himself possessed him, yet I’ll speak to him.

FABIAN Here he is, here he is.—How is ’t with you, sir? How is ’t with you, man?

MALVOLIO Go off, I discard you. Let me enjoy my private. Go off.

MARIA, *to Toby* Lo, how hollow the fiend speaks within him! Did not I tell you? Sir Toby, my lady prays you to have a care of him.

MALVOLIO Aha, does she so?

TOBY, *to Fabian and Maria* Go to, go to! Peace, peace. We must deal gently with him. Let me alone.—How do you, Malvolio? How is ’t with you? What, man, defy the devil! Consider, he’s an enemy to mankind.

MALVOLIO Do you know what you say?

MARIA, *to Toby* La you, an you speak ill of the devil, how he takes it at heart! Pray God he be not bewitched!

FABIAN Carry his water to th’ wisewoman.

MARIA Marry, and it shall be done tomorrow morning if I live. My lady would not lose him for more than I’ll say.

MALVOLIO How now, mistress?

MARIA O Lord!

TOBY Prithee, hold thy peace. This is not the way. Do you not see you move him? Let me alone with him.



119

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

FABIAN No way but gentleness, gently, gently. The fiend is rough and will not be roughly used.

TOBY, *['to Malvolio']* Why, how now, my bawcock? How dost thou, chuck?

MALVOLIO Sir!

TOBY Ay, biddy, come with me.—What, man, 'tis not for gravity to play at cherry-pit with Satan. Hang him, foul collier!

MARIA Get him to say his prayers, good Sir Toby; get him to pray.

MALVOLIO My prayers, minx?

MARIA, *['to Toby']* No, I warrant you, he will not hear of godliness.

MALVOLIO Go hang yourselves all! You are idle, shallow things. I am not of your element. You shall know more hereafter. *He exits.*

TOBY Is 't possible?

FABIAN If this were played upon a stage now, I could condemn it as an improbable fiction.

TOBY His very genius hath taken the infection of the device, man.

MARIA Nay, pursue him now, lest the device take air and taint.

FABIAN Why, we shall make him mad indeed.

MARIA The house will be the quieter.

TOBY Come, we'll have him in a dark room and bound. My niece is already in the belief that he's mad. We may carry it thus, for our pleasure and his penance, till our very pastime, tired out of breath, prompt us to have mercy on him, at which time we will bring the device to the bar and crown thee for a finder of madmen. But see, but see!

*Enter Sir Andrew.*

FABIAN More matter for a May morning.

ANDREW, *['presenting a paper']* Here's the challenge. Read it. I warrant there's vinegar and pepper in 't.

121

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

FABIAN Is 't so saucy?

ANDREW Ay, is 't. I warrant him. Do but read.

TOBY Give me. *「He reads.」 Youth, whatsoever thou art,  
thou art but a scurvy fellow.*

FABIAN Good, and valiant.

TOBY *「reads」 Wonder not nor admire not in thy mind  
why I do call thee so, for I will show thee no reason  
for 't.*

FABIAN A good note, that keeps you from the blow of  
the law.

TOBY *「reads」 Thou com'st to the Lady Olivia, and in my  
sight she uses thee kindly. But thou liest in thy throat;  
that is not the matter I challenge thee for.*

FABIAN Very brief, and to exceeding good sense—less.

TOBY *「reads」 I will waylay thee going home, where if it be  
thy chance to kill me—*

FABIAN Good.

TOBY *「reads」 Thou kill'st me like a rogue and a villain.*

FABIAN Still you keep o' th' windy side of the law.  
Good.

TOBY *「reads」 Fare thee well, and God have mercy upon  
one of our souls. He may have mercy upon mine, but  
my hope is better, and so look to thyself. Thy friend, as  
thou usest him, and thy sworn enemy,*  
*Andrew Aguecheek.*

If this letter move him not, his legs cannot. I'll  
give 't him.

MARIA You may have very fit occasion for 't. He is now  
in some commerce with my lady and will by and  
by depart.

TOBY Go, Sir Andrew. Scout me for him at the corner  
of the orchard like a bum-bailly. So soon as ever  
thou seest him, draw, and as thou draw'st, swear  
horrible, for it comes to pass oft that a terrible oath,  
with a swaggering accent sharply twanged off, gives  
manhood more approbation than ever proof itself  
would have earned him. Away!

ANDREW    Nay, let me alone for swearing.                    *He exits.*

TOBY    Now will not I deliver his letter, for the behavior  
          of the young gentleman gives him out to be of good  
          capacity and breeding; his employment between  
          his lord and my niece confirms no less. Therefore,  
          this letter, being so excellently ignorant, will breed  
          no terror in the youth. He will find it comes from a  
          clodpoll. But, sir, I will deliver his challenge by  
          word of mouth, set upon Aguecheek a notable  
          report of valor, and drive the gentleman (as I know  
          his youth will aptly receive it) into a most hideous  
          opinion of his rage, skill, fury, and impetuosity. This  
          will so fright them both that they will kill one  
          another by the look, like cockatrices.

*Enter Olivia and Viola.*

FABIAN    Here he comes with your niece. Give them  
          way till he take leave, and presently after him.

TOBY    I will meditate the while upon some horrid  
          message for a challenge.

*['Toby, Fabian, and Maria exit.']*

OLIVIA

          I have said too much unto a heart of stone  
          And laid mine honor too unchary on 't.  
          There's something in me that reproves my fault,  
          But such a headstrong potent fault it is  
          That it but mocks reproof.

VIOLA

          With the same 'havior that your passion bears  
          Goes on my master's griefs.

OLIVIA

          Here, wear this jewel for me. 'Tis my picture.  
          Refuse it not. It hath no tongue to vex you.  
          And I beseech you come again tomorrow.  
          What shall you ask of me that I'll deny,  
          That honor, saved, may upon asking give?

125

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

VIOLA

Nothing but this: your true love for my master.

OLIVIA

How with mine honor may I give him that  
Which I have given to you?

VIOLA

I will acquit you.

OLIVIA

Well, come again tomorrow. Fare thee well.  
A fiend like thee might bear my soul to hell.

「*She exits.*」

*Enter Toby and Fabian.*

TOBY Gentleman, God save thee.

VIOLA And you, sir.

TOBY That defense thou hast, betake thee to 't. Of what  
nature the wrongs are thou hast done him, I know  
not, but thy interceptor, full of despite, bloody as  
the hunter, attends thee at the orchard end. Dismount  
thy tuck, be yare in thy preparation, for thy  
assailant is quick, skillful, and deadly.

VIOLA You mistake, sir. I am sure no man hath any  
quarrel to me. My remembrance is very free and  
clear from any image of offense done to any man.

TOBY You'll find it otherwise, I assure you. Therefore,  
if you hold your life at any price, betake you to your  
guard, for your opposite hath in him what youth,  
strength, skill, and wrath can furnish man withal.

VIOLA I pray you, sir, what is he?

TOBY He is knight dubbed with unhatched rapier and  
on carpet consideration, but he is a devil in private  
brawl. Souls and bodies hath he divorced three, and  
his incensement at this moment is so implacable  
that satisfaction can be none but by pangs of death  
and sepulcher. "Hob, nob" is his word; "give 't or  
take 't."

VIOLA I will return again into the house and desire

some conduct of the lady. I am no fighter. I have heard of some kind of men that put quarrels purposely on others to taste their valor. Belike this is a man of that quirk.

TOBY Sir, no. His indignation derives itself out of a very competent injury. Therefore get you on and give him his desire. Back you shall not to the house, unless you undertake that with me which with as much safety you might answer him. Therefore on, or strip your sword stark naked, for meddle you must, that's certain, or forswear to wear iron about you.

VIOLA This is as uncivil as strange. I beseech you, do me this courteous office, as to know of the knight what my offense to him is. It is something of my negligence, nothing of my purpose.

TOBY I will do so.—Signior Fabian, stay you by this gentleman till my return. *Toby exits.*

VIOLA Pray you, sir, do you know of this matter?

FABIAN I know the knight is incensed against you even to a mortal arbitrament, but nothing of the circumstance more.

VIOLA I beseech you, what manner of man is he?

FABIAN Nothing of that wonderful promise, to read him by his form, as you are like to find him in the proof of his valor. He is indeed, sir, the most skillful, bloody, and fatal opposite that you could possibly have found in any part of Illyria. Will you walk towards him? I will make your peace with him if I can.

VIOLA I shall be much bound to you for 't. I am one that had rather go with Sir Priest than Sir Knight, I care not who knows so much of my mettle.

*They exit.*

*Enter Toby and Andrew.*

129

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

TOBY Why, man, he's a very devil. I have not seen such a firago. I had a pass with him, rapier, scabbard, and all, and he gives me the stuck-in with such a mortal motion that it is inevitable; and on the answer, he pays you as surely as your feet hits the ground they step on. They say he has been fencer to the Sophy.

ANDREW Pox on 't! I'll not meddle with him.

TOBY Ay, but he will not now be pacified. Fabian can scarce hold him yonder.

ANDREW Plague on 't! An I thought he had been valiant, and so cunning in fence, I'd have seen him damned ere I'd have challenged him. Let him let the matter slip, and I'll give him my horse, gray Capilet.

TOBY I'll make the motion. Stand here, make a good show on 't. This shall end without the perdition of souls. *Aside.* Marry, I'll ride your horse as well as I ride you.

*Enter Fabian and Viola.*

*['Toby crosses to meet them.]*

*['Aside to Fabian.]* I have his horse to take up the quarrel. I have persuaded him the youth's a devil.

FABIAN, *['aside to Toby]* He is as horribly conceited of him, and pants and looks pale as if a bear were at his heels.

TOBY, *['to Viola]* There's no remedy, sir; he will fight with you for 's oath sake. Marry, he hath better bethought him of his quarrel, and he finds that now scarce to be worth talking of. Therefore, draw for the supportance of his vow. He protests he will not hurt you.

VIOLA Pray God defend me! *Aside.* A little thing would make me tell them how much I lack of a man.

131

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

FABIAN Give ground if you see him furious.

*「Toby crosses to Andrew.」*

TOBY Come, Sir Andrew, there's no remedy. The gentleman will, for his honor's sake, have one bout with you. He cannot by the *duello* avoid it. But he has promised me, as he is a gentleman and a soldier, he will not hurt you. Come on, to 't.

ANDREW, *「drawing his sword」* Pray God he keep his oath!

VIOLA, *「drawing her sword」*

I do assure you 'tis against my will.

*Enter Antonio.*

ANTONIO, *「to Andrew」*

Put up your sword. If this young gentleman Have done offense, I take the fault on me. If you offend him, I for him defy you.

TOBY You, sir? Why, what are you?

ANTONIO, *「drawing his sword」*

One, sir, that for his love dares yet do more Than you have heard him brag to you he will.

TOBY, *「drawing his sword」*

Nay, if you be an undertaker, I am for you.

*Enter Officers.*

FABIAN O, good Sir Toby, hold! Here come the officers.

TOBY, *「to Antonio」* I'll be with you anon.

VIOLA, *「to Andrew」* Pray, sir, put your sword up, if you please.

ANDREW Marry, will I, sir. And for that I promised you, I'll be as good as my word. He will bear you easily, and reins well.

FIRST OFFICER This is the man. Do thy office.

SECOND OFFICER Antonio, I arrest thee at the suit of Count Orsino.

ANTONIO You do mistake me, sir.

133

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

FIRST OFFICER

No, sir, no jot. I know your favor well,  
Though now you have no sea-cap on your head.—  
Take him away. He knows I know him well.

ANTONIO

I must obey. *「To Viola.」* This comes with seeking  
you.  
But there's no remedy. I shall answer it.  
What will you do, now my necessity  
Makes me to ask you for my purse? It grieves me  
Much more for what I cannot do for you  
Than what befalls myself. You stand amazed,  
But be of comfort.

SECOND OFFICER                      Come, sir, away.

ANTONIO, *「to Viola」*

I must entreat of you some of that money.

VIOLA    What money, sir?

For the fair kindness you have showed me here,  
And part being prompted by your present trouble,  
Out of my lean and low ability  
I'll lend you something. My having is not much.  
I'll make division of my present with you.  
Hold, there's half my coffer.                      *「Offering him money.」*

ANTONIO    Will you deny me now?

Is 't possible that my deserts to you  
Can lack persuasion? Do not tempt my misery,  
Lest that it make me so unsound a man  
As to upbraid you with those kindnesses  
That I have done for you.

VIOLA                                      I know of none,

Nor know I you by voice or any feature.  
I hate ingratitude more in a man  
Than lying, vainness, babbling drunkenness,  
Or any taint of vice whose strong corruption  
Inhabits our frail blood—

ANTONIO                                      O heavens themselves!



135

*Twelfth Night*

ACT 3. SC. 4

SECOND OFFICER Come, sir, I pray you go.

ANTONIO

Let me speak a little. This youth that you see here  
I snatched one half out of the jaws of death,  
Relieved him with such sanctity of love,  
And to his image, which methought did promise  
Most venerable worth, did I devotion.

FIRST OFFICER

What's that to us? The time goes by. Away!

ANTONIO

But O, how vile an idol proves this god!  
Thou hast, Sebastian, done good feature shame.  
In nature there's no blemish but the mind;  
None can be called deformed but the unkind.  
Virtue is beauty, but the beauteous evil  
Are empty trunks o'erflourished by the devil.

FIRST OFFICER

The man grows mad. Away with him.—Come,  
come, sir.

ANTONIO Lead me on.

*「Antonio and Officers」 exit.*

VIOLA, *「aside」*

Methinks his words do from such passion fly  
That he believes himself; so do not I.  
Prove true, imagination, O, prove true,  
That I, dear brother, be now ta'en for you!

TOBY Come hither, knight; come hither, Fabian. We'll  
whisper o'er a couplet or two of most sage saws.

*「Toby, Fabian, and Andrew move aside.」*

VIOLA, *「aside」*

He named Sebastian. I my brother know  
Yet living in my glass. Even such and so  
In favor was my brother, and he went  
Still in this fashion, color, ornament,  
For him I imitate. O, if it prove,  
Tempests are kind, and salt waves fresh in love!

*「She exits.」*

ACT 3. SC. 4

「*They*」 exit.

## ACT 4

---

### Scene 1

*Enter Sebastian and 「Feste, the Fool.」*

FOOL Will you make me believe that I am not sent for you?

SEBASTIAN Go to, go to, thou art a foolish fellow. Let me be clear of thee.

FOOL Well held out, i' faith. No, I do not know you, nor I am not sent to you by my lady to bid you come speak with her, nor your name is not Master Cesario, nor this is not my nose neither. Nothing that is so is so.

SEBASTIAN I prithee, vent thy folly somewhere else. Thou know'st not me.

FOOL Vent my folly? He has heard that word of some great man and now applies it to a Fool. Vent my folly? I am afraid this great lubber the world will prove a cockney. I prithee now, ungird thy strangeness and tell me what I shall vent to my lady. Shall I vent to her that thou art coming?

SEBASTIAN I prithee, foolish Greek, depart from me. There's money for thee. 「*Giving money.*」 If you tarry longer, I shall give worse payment.

FOOL By my troth, thou hast an open hand. These wise men that give Fools money get themselves a good report—after fourteen years' purchase.

143

*Twelfth Night*

ACT 4. SC. 1

*Enter Andrew, Toby, and Fabian.*

ANDREW, *「to Sebastian」* Now, sir, have I met you again?  
There's for you. *「He strikes Sebastian.」*

SEBASTIAN, *「returning the blow」* Why, there's for thee,  
and there, and there.—Are all the people mad?

TOBY Hold, sir, or I'll throw your dagger o'er the  
house.

FOOL, *「aside」* This will I tell my lady straight. I would  
not be in some of your coats for twopence.

*「He exits.」*

TOBY, *「seizing Sebastian」* Come on, sir, hold!

ANDREW Nay, let him alone. I'll go another way to  
work with him. I'll have an action of battery against  
him, if there be any law in Illyria. Though I struck  
him first, yet it's no matter for that.

SEBASTIAN, *「to Toby」* Let go thy hand!

TOBY Come, sir, I will not let you go. Come, my young  
soldier, put up your iron. You are well fleshed.  
Come on.

SEBASTIAN

I will be free from thee.

*「He pulls free and draws his sword.」*

What wouldst thou now?

If thou dar'st tempt me further, draw thy sword.

TOBY What, what? Nay, then, I must have an ounce or  
two of this malapert blood from you.

*「He draws his sword.」*

*Enter Olivia.*

OLIVIA

Hold, Toby! On thy life I charge thee, hold!

TOBY Madam.

OLIVIA

Will it be ever thus? Ungracious wretch,  
Fit for the mountains and the barbarous caves,

145

*Twelfth Night*

ACT 4. SC. 2

Where manners ne'er were preached! Out of my  
sight!—

Be not offended, dear Cesario.—

Rudesby, begone! *「Toby, Andrew, and Fabian exit.」*

I prithee, gentle friend,

Let thy fair wisdom, not thy passion, sway

In this uncivil and unjust extent

Against thy peace. Go with me to my house,

And hear thou there how many fruitless pranks

This ruffian hath botched up, that thou thereby

Mayst smile at this. Thou shalt not choose but go.

Do not deny. Beshrew his soul for me!

He started one poor heart of mine, in thee.

SEBASTIAN, *「aside」*

What relish is in this? How runs the stream?

Or I am mad, or else this is a dream.

Let fancy still my sense in Lethe steep;

If it be thus to dream, still let me sleep!

OLIVIA

Nay, come, I prithee. Would thou 'dst be ruled by  
me!

SEBASTIAN

Madam, I will.

OLIVIA

O, say so, and so be!

*They exit.*

Scene 2

*Enter Maria and 「Feste, the Fool.」*

MARIA Nay, I prithee, put on this gown and this beard;  
make him believe thou art Sir Topas the curate. Do  
it quickly. I'll call Sir Toby the whilst. *「She exits.」*

FOOL Well, I'll put it on and I will dissemble myself in  
't, and I would I were the first that ever dissembled  
in such a gown. *「He puts on gown and beard.」* I am

147

*Twelfth Night*

ACT 4. SC. 2

not tall enough to become the function well, nor  
lean enough to be thought a good student, but to be  
said an honest man and a good housekeeper goes as  
fairly as to say a careful man and a great scholar.  
The competitors enter.

*Enter Toby [and Maria.]*

TOBY Jove bless thee, Master Parson.

FOOL *Bonos dies*, Sir Toby; for, as the old hermit of  
Prague, that never saw pen and ink, very wittily said  
to a niece of King Gorboduc “That that is, is,” so I,  
being Master Parson, am Master Parson; for what is  
“that” but “that” and “is” but “is”?

TOBY To him, Sir Topas.

FOOL, *[disguising his voice]* What ho, I say! Peace in this  
prison!

TOBY The knave counterfeits well. A good knave.

*Malvolio within.*

MALVOLIO Who calls there?

FOOL Sir Topas the curate, who comes to visit Malvolio  
the lunatic.

MALVOLIO Sir Topas, Sir Topas, good Sir Topas, go to  
my lady—

FOOL Out, hyperbolical fiend! How vexest thou this  
man! Talkest thou nothing but of ladies?

TOBY, *[aside]* Well said, Master Parson.

MALVOLIO Sir Topas, never was man thus wronged.  
Good Sir Topas, do not think I am mad. They have  
laid me here in hideous darkness—

FOOL Fie, thou dishonest Satan! I call thee by the most  
modest terms, for I am one of those gentle ones  
that will use the devil himself with courtesy. Sayst  
thou that house is dark?

MALVOLIO As hell, Sir Topas.

149

*Twelfth Night*

ACT 4. SC. 2

FOOL Why, it hath bay windows transparent as barricadoes,  
and the 'clerestories' toward the south-north  
are as lustrous as ebony; and yet complainest  
thou of obstruction?

MALVOLIO I am not mad, Sir Topas. I say to you this  
house is dark.

FOOL Madman, thou errest. I say there is no darkness  
but ignorance, in which thou art more puzzled than  
the Egyptians in their fog.

MALVOLIO I say this house is as dark as ignorance,  
though ignorance were as dark as hell. And I say  
there was never man thus abused. I am no more  
mad than you are. Make the trial of it in any  
constant question.

FOOL What is the opinion of Pythagoras concerning  
wildfowl?

MALVOLIO That the soul of our grandam might haply  
inhabit a bird.

FOOL What thinkst thou of his opinion?

MALVOLIO I think nobly of the soul, and no way  
approve his opinion.

FOOL Fare thee well. Remain thou still in darkness.  
Thou shalt hold th' opinion of Pythagoras ere I will  
allow of thy wits, and fear to kill a woodcock lest  
thou dispossess the soul of thy grandam. Fare thee  
well.

MALVOLIO Sir Topas, Sir Topas!

TOBY My most exquisite Sir Topas!

FOOL Nay, I am for all waters.

MARIA Thou mightst have done this without thy beard  
and gown. He sees thee not.

TOBY To him in thine own voice, and bring me word  
how thou find'st him. I would we were well rid  
of this knavery. If he may be conveniently delivered,  
I would he were, for I am now so far in  
offense with my niece that I cannot pursue with

151

*Twelfth Night*

ACT 4. SC. 2

any safety this sport the upshot. Come by and by  
to my chamber.

*「Toby and Maria」 exit.*

FOOL *「sings, in his own voice」*

*Hey, Robin, jolly Robin,  
Tell me how thy lady does.*

MALVOLIO Fool!

FOOL *「sings」*

*My lady is unkind, perdy.*

MALVOLIO Fool!

FOOL *「sings」*

*Alas, why is she so?*

MALVOLIO Fool, I say!

FOOL *「sings」*

*She loves another—*

Who calls, ha?

MALVOLIO Good fool, as ever thou wilt deserve well at  
my hand, help me to a candle, and pen, ink, and  
paper. As I am a gentleman, I will live to be thankful  
to thee for 't.

FOOL Master Malvolio?

MALVOLIO Ay, good Fool.

FOOL Alas, sir, how fell you besides your five wits?

MALVOLIO Fool, there was never man so notoriously  
abused. I am as well in my wits, Fool, as thou art.

FOOL But as well? Then you are mad indeed, if you be  
no better in your wits than a Fool.

MALVOLIO They have here propertied me, keep me in  
darkness, send ministers to me—asses!—and do  
all they can to face me out of my wits.

FOOL Advise you what you say. The minister is here.

*「In the voice of Sir Topas.」* Malvolio, Malvolio, thy  
wits the heavens restore. Endeavor thyself to sleep  
and leave thy vain bibble-babble.

MALVOLIO Sir Topas!



153

*Twelfth Night*

ACT 4. SC. 2

FOOL, *['as Sir Topas']* Maintain no words with him, good fellow. *['As Fool.']* Who, I, sir? Not I, sir! God buy you, good Sir Topas. *['As Sir Topas.']* Marry, amen. *['As Fool.']* I will, sir, I will.

MALVOLIO Fool! Fool! Fool, I say!

FOOL Alas, sir, be patient. What say you, sir? I am shent for speaking to you.

MALVOLIO Good Fool, help me to some light and some paper. I tell thee, I am as well in my wits as any man in Illyria.

FOOL Welladay that you were, sir!

MALVOLIO By this hand, I am. Good Fool, some ink, paper, and light; and convey what I will set down to my lady. It shall advantage thee more than ever the bearing of letter did.

FOOL I will help you to 't. But tell me true, are you not mad indeed, or do you but counterfeit?

MALVOLIO Believe me, I am not. I tell thee true.

FOOL Nay, I'll ne'er believe a madman till I see his brains. I will fetch you light and paper and ink.

MALVOLIO Fool, I'll requite it in the highest degree. I prithee, begone.

FOOL *['sings']*

*I am gone, sir, and anon, sir,*

*I'll be with you again,*

*In a trice, like to the old Vice,*

*Your need to sustain.*

*Who with dagger of lath, in his rage and his wrath,*

*Cries "aha!" to the devil;*

*Like a mad lad, "Pare thy nails, dad!*

*Adieu, goodman devil."*

*He exits.*

155

*Twelfth Night*

ACT 4. SC. 3

## Scene 3

*Enter Sebastian.*

[SEBASTIAN]

This is the air; that is the glorious sun.  
This pearl she gave me, I do feel 't and see 't.  
And though 'tis wonder that enwraps me thus,  
Yet 'tis not madness. Where's Antonio, then?  
I could not find him at the Elephant.  
Yet there he was; and there I found this credit,  
That he did range the town to seek me out.  
His counsel now might do me golden service.  
For though my soul disputes well with my sense  
That this may be some error, but no madness,  
Yet doth this accident and flood of fortune  
So far exceed all instance, all discourse,  
That I am ready to distrust mine eyes  
And wrangle with my reason that persuades me  
To any other trust but that I am mad—  
Or else the lady's mad. Yet if 'twere so,  
She could not sway her house, command her  
followers,  
Take and give back affairs and their dispatch  
With such a smooth, discreet, and stable bearing  
As I perceive she does. There's something in 't  
That is deceivable. But here the lady comes.

*Enter Olivia, and [a] Priest.*

OLIVIA, [to Sebastian]

Blame not this haste of mine. If you mean well,  
Now go with me and with this holy man  
Into the chantry by. There, before him  
And underneath that consecrated roof,  
Plight me the full assurance of your faith,  
That my most jealous and too doubtful soul  
May live at peace. He shall conceal it

157

*Twelfth Night*ACT 4. SC. 3

---

Whiles you are willing it shall come to note,  
What time we will our celebration keep  
According to my birth. What do you say?

SEBASTIAN

I'll follow this good man and go with you,  
And, having sworn truth, ever will be true.

OLIVIA

Then lead the way, good father, and heavens so  
shine  
That they may fairly note this act of mine.

*They exit.*

---

## ACT 5

---

### Scene 1

*Enter* 「Feste, the Fool」 and Fabian.

FABIAN Now, as thou lov'st me, let me see his letter.

FOOL Good Master Fabian, grant me another request.

FABIAN Anything.

FOOL Do not desire to see this letter.

FABIAN This is to give a dog and in recompense desire  
my dog again.

*Enter* 「Orsino,」 Viola, Curio, and Lords.

ORSINO

Belong you to the Lady Olivia, friends?

FOOL Ay, sir, we are some of her trappings.

ORSINO

I know thee well. How dost thou, my good fellow?

FOOL Truly, sir, the better for my foes and the worse  
for my friends.

ORSINO

Just the contrary: the better for thy friends.

FOOL No, sir, the worse.

ORSINO How can that be?

FOOL Marry, sir, they praise me and make an ass of me.

Now my foes tell me plainly I am an ass; so that by  
my foes, sir, I profit in the knowledge of myself, and  
by my friends I am abused. So that, conclusions to  
be as kisses, if your four negatives make your two

163

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

affirmatives, why then the worse for my friends and the better for my foes.

ORSINO Why, this is excellent.

FOOL By my troth, sir, no—though it please you to be one of my friends.

ORSINO, *「giving a coin」*

Thou shalt not be the worse for me; there's gold.

FOOL But that it would be double-dealing, sir, I would you could make it another.

ORSINO O, you give me ill counsel.

FOOL Put your grace in your pocket, sir, for this once, and let your flesh and blood obey it.

ORSINO Well, I will be so much a sinner to be a double-dealer: there's another. *「He gives a coin.」*

FOOL *Primo, secundo, tertio* is a good play, and the old saying is, the third pays for all. The triplex, sir, is a good tripping measure, or the bells of Saint Bennet, sir, may put you in mind—one, two, three.

ORSINO You can fool no more money out of me at this throw. If you will let your lady know I am here to speak with her, and bring her along with you, it may awake my bounty further.

FOOL Marry, sir, lullaby to your bounty till I come again. I go, sir, but I would not have you to think that my desire of having is the sin of covetousness. But, as you say, sir, let your bounty take a nap. I will awake it anon. *He exits.*

*Enter Antonio and Officers.*

VIOLA

Here comes the man, sir, that did rescue me.

ORSINO

That face of his I do remember well.  
Yet when I saw it last, it was besmeared  
As black as Vulcan in the smoke of war.  
A baubling vessel was he captain of,

165

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

For shallow draught and bulk unprizable,  
With which such scatheful grapple did he make  
With the most noble bottom of our fleet  
That very envy and the tongue of loss  
Cried fame and honor on him.—What's the matter?

FIRST OFFICER

Orsino, this is that Antonio  
That took the *Phoenix* and her fraught from Candy,  
And this is he that did the *Tiger* board  
When your young nephew Titus lost his leg.  
Here in the streets, desperate of shame and state,  
In private brabble did we apprehend him.

VIOLA

He did me kindness, sir, drew on my side,  
But in conclusion put strange speech upon me.  
I know not what 'twas but distraction.

ORSINO

Notable pirate, thou saltwater thief,  
What foolish boldness brought thee to their mercies  
Whom thou, in terms so bloody and so dear,  
Hast made thine enemies?

ANTONIO

Orsino, noble sir,

Be pleased that I shake off these names you give  
me.

Antonio never yet was thief or pirate,  
Though, I confess, on base and ground enough,  
Orsino's enemy. A witchcraft drew me hither.  
That most ingrateful boy there by your side  
From the rude sea's enraged and foamy mouth  
Did I redeem; a wrack past hope he was.  
His life I gave him and did thereto add  
My love, without retention or restraint,  
All his in dedication. For his sake  
Did I expose myself, pure for his love,  
Into the danger of this adverse town;  
Drew to defend him when he was beset;

167

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

Where, being apprehended, his false cunning  
(Not meaning to partake with me in danger)  
Taught him to face me out of his acquaintance  
And grew a twenty years' removed thing  
While one would wink; denied me mine own purse,  
Which I had recommended to his use  
Not half an hour before.

VIOLA How can this be?

ORSINO, 「to Antonio」 When came he to this town?

ANTONIO

Today, my lord; and for three months before,  
No int'rim, not a minute's vacancy,  
Both day and night did we keep company.

*Enter Olivia and Attendants.*

ORSINO

Here comes the Countess. Now heaven walks on  
Earth!—  
But for thee, fellow: fellow, thy words are madness.  
Three months this youth hath tended upon me—  
But more of that anon. 「To an Officer.」 Take him  
aside.

OLIVIA

What would my lord, but that he may not have,  
Wherein Olivia may seem serviceable?—  
Cesario, you do not keep promise with me.

VIOLA Madam?

ORSINO Gracious Olivia—

OLIVIA

What do you say, Cesario?—Good my lord—

VIOLA

My lord would speak; my duty hushes me.

OLIVIA

If it be aught to the old tune, my lord,  
It is as fat and fulsome to mine ear  
As howling after music.

169

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

ORSINO

Still so cruel?

OLIVIA

Still so constant, lord.

ORSINO

What, to perverseness? You, uncivil lady,  
To whose ingrate and unauspicious altars  
My soul the faithful'st off'rings have breathed out  
That e'er devotion tendered—what shall I do?

OLIVIA

Even what it please my lord that shall become him.

ORSINO

Why should I not, had I the heart to do it,  
Like to th' Egyptian thief at point of death,  
Kill what I love?—a savage jealousy  
That sometime savors nobly. But hear me this:  
Since you to nonregardance cast my faith,  
And that I partly know the instrument  
That screws me from my true place in your favor,  
Live you the marble-breasted tyrant still.  
But this your minion, whom I know you love,  
And whom, by heaven I swear, I tender dearly,  
Him will I tear out of that cruel eye  
Where he sits crownèd in his master's spite.—  
Come, boy, with me. My thoughts are ripe in  
    mischief.  
I'll sacrifice the lamb that I do love  
To spite a raven's heart within a dove.

VIOLA

And I, most jocund, apt, and willingly,  
To do you rest a thousand deaths would die.

OLIVIA

Where goes Cesario?

VIOLA

After him I love

More than I love these eyes, more than my life,  
More by all mores than e'er I shall love wife.  
If I do feign, you witnesses above,  
Punish my life for tainting of my love.



171

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

OLIVIA

Ay me, detested! How am I beguiled!

VIOLA

Who does beguile you? Who does do you wrong?

OLIVIA

Hast thou forgot thyself? Is it so long?—

Call forth the holy father. *「An Attendant exits.」*

ORSINO, *「to Viola」*

Come, away!

OLIVIA

Whither, my lord?—Cesario, husband, stay.

ORSINO

Husband?

OLIVIA

Ay, husband. Can he that deny?

ORSINO

Her husband, sirrah?

VIOLA

No, my lord, not I.

OLIVIA

Alas, it is the baseness of thy fear

That makes thee strangle thy propriety.

Fear not, Cesario. Take thy fortunes up.

Be that thou know'st thou art, and then thou art

As great as that thou fear'st.

*Enter Priest.*

O, welcome, father.

Father, I charge thee by thy reverence

Here to unfold (though lately we intended

To keep in darkness what occasion now

Reveals before 'tis ripe) what thou dost know

Hath newly passed between this youth and me.

PRIEST

A contract of eternal bond of love,

Confirmed by mutual joinder of your hands,

Attested by the holy close of lips,

Strengthened by interchangement of your rings,

And all the ceremony of this compact

173

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

Sealed in my function, by my testimony;  
Since when, my watch hath told me, toward my  
grave  
I have traveled but two hours.

ORSINO, *to Viola*

O thou dissembling cub! What wilt thou be  
When time hath sowed a grizzle on thy case?  
Or will not else thy craft so quickly grow  
That thine own trip shall be thine overthrow?  
Farewell, and take her, but direct thy feet  
Where thou and I henceforth may never meet.

VIOLA

My lord, I do protest—

OLIVIA

O, do not swear.

Hold little faith, though thou hast too much fear.

*Enter Sir Andrew.*

ANDREW For the love of God, a surgeon! Send one  
presently to Sir Toby.

OLIVIA What's the matter?

ANDREW Has broke my head across, and has given Sir  
Toby a bloody coxcomb too. For the love of God,  
your help! I had rather than forty pound I were at  
home.

OLIVIA Who has done this, Sir Andrew?

ANDREW The Count's gentleman, one Cesario. We took  
him for a coward, but he's the very devil  
incardinate.

ORSINO My gentleman Cesario?

ANDREW 'Od's lifelings, here he is!—You broke my  
head for nothing, and that that I did, I was set on to  
do 't by Sir Toby.

VIOLA

Why do you speak to me? I never hurt you.  
You drew your sword upon me without cause,  
But I bespake you fair and hurt you not.

175

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

ANDREW If a bloody coxcomb be a hurt, you have hurt me. I think you set nothing by a bloody coxcomb.

*Enter Toby and 「Feste, the Fool.」*

Here comes Sir Toby halting. You shall hear more. But if he had not been in drink, he would have tickled you othergates than he did.

ORSINO How now, gentleman? How is 't with you?

TOBY That's all one. Has hurt me, and there's th' end on 't. 「*To Fool.*」 Sot, didst see Dick Surgeon, sot?

FOOL O, he's drunk, Sir Toby, an hour ago; his eyes were set at eight i' th' morning.

TOBY Then he's a rogue and a passy-measures pavin. I hate a drunken rogue.

OLIVIA Away with him! Who hath made this havoc with them?

ANDREW I'll help you, Sir Toby, because we'll be dressed together.

TOBY Will you help?—an ass-head, and a coxcomb, and a knave, a thin-faced knave, a gull?

OLIVIA

Get him to bed, and let his hurt be looked to.

*「Toby, Andrew, Fool, and Fabian exit.」*

*Enter Sebastian.*

SEBASTIAN

I am sorry, madam, I have hurt your kinsman,  
But, had it been the brother of my blood,  
I must have done no less with wit and safety.  
You throw a strange regard upon me, and by that  
I do perceive it hath offended you.  
Pardon me, sweet one, even for the vows  
We made each other but so late ago.

ORSINO

One face, one voice, one habit, and two persons!  
A natural perspective, that is and is not!

177

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

SEBASTIAN

Antonio, O, my dear Antonio!  
How have the hours racked and tortured me  
Since I have lost thee!

ANTONIO

Sebastian are you?

SEBASTIAN

Fear'st thou that, Antonio?

ANTONIO

How have you made division of yourself?  
An apple cleft in two is not more twin  
Than these two creatures. Which is Sebastian?

OLIVIA Most wonderful!

SEBASTIAN, *「looking at Viola」*

Do I stand there? I never had a brother,  
Nor can there be that deity in my nature  
Of here and everywhere. I had a sister  
Whom the blind waves and surges have devoured.  
Of charity, what kin are you to me?  
What countryman? What name? What parentage?

VIOLA

Of Messaline. Sebastian was my father.  
Such a Sebastian was my brother too.  
So went he suited to his watery tomb.  
If spirits can assume both form and suit,  
You come to fright us.

SEBASTIAN

A spirit I am indeed,  
But am in that dimension grossly clad  
Which from the womb I did participate.  
Were you a woman, as the rest goes even,  
I should my tears let fall upon your cheek  
And say "Thrice welcome, drownèd Viola."

VIOLA

My father had a mole upon his brow.

SEBASTIAN

And so had mine.

VIOLA

And died that day when Viola from her birth  
Had numbered thirteen years.

179

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

SEBASTIAN

O, that record is lively in my soul!  
He finishèd indeed his mortal act  
That day that made my sister thirteen years.

VIOLA

If nothing lets to make us happy both  
But this my masculine usurped attire,  
Do not embrace me till each circumstance  
Of place, time, fortune, do cohere and jump  
That I am Viola; which to confirm,  
I'll bring you to a captain in this town,  
Where lie my maiden weeds; by whose gentle help  
I was preserved to serve this noble count.  
All the occurrence of my fortune since  
Hath been between this lady and this lord.

SEBASTIAN, *['to Olivia']*

So comes it, lady, you have been mistook.  
But nature to her bias drew in that.  
You would have been contracted to a maid.  
Nor are you therein, by my life, deceived:  
You are betrothed both to a maid and man.

ORSINO, *['to Olivia']*

Be not amazed; right noble is his blood.  
If this be so, as yet the glass seems true,  
I shall have share in this most happy wrack.—  
Boy, thou hast said to me a thousand times  
Thou never shouldst love woman like to me.

VIOLA

And all those sayings will I overswear,  
And all those swearings keep as true in soul  
As doth that orbèd continent the fire  
That severs day from night.

ORSINO

Give me thy hand,

And let me see thee in thy woman's weeds.

VIOLA

The Captain that did bring me first on shore

181

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

Hath my maid's garments. He, upon some action,  
Is now in durance at Malvolio's suit,  
A gentleman and follower of my lady's.

OLIVIA

He shall enlarge him.

*Enter 'Feste, the Fool' with a letter, and Fabian.*

Fetch Malvolio hither.

And yet, alas, now I remember me,  
They say, poor gentleman, he's much distract.  
A most extracting frenzy of mine own  
From my remembrance clearly banished his.

'*To the Fool.*' How does he, sirrah?

FOOL Truly, madam, he holds Beelzebub at the stave's  
end as well as a man in his case may do. Has here  
writ a letter to you. I should have given 't you today  
morning. But as a madman's epistles are no gospels,  
so it skills not much when they are delivered.

OLIVIA Open 't and read it.

FOOL Look then to be well edified, when the Fool  
delivers the madman. '*He reads.*' *By the Lord,*  
*madam—*

OLIVIA How now, art thou mad?

FOOL No, madam, I do but read madness. An your  
Ladyship will have it as it ought to be, you must  
allow vox.

OLIVIA Prithee, read i' thy right wits.

FOOL So I do, madonna. But to read his right wits is to  
read thus. Therefore, perpend, my princess, and  
give ear.

OLIVIA, '*giving letter to Fabian*' Read it you, sirrah.

FABIAN (*reads*) *By the Lord, madam, you wrong me, and  
the world shall know it. Though you have put me into  
darkness and given your drunken cousin rule over  
me, yet have I the benefit of my senses as well as your  
Ladyship. I have your own letter that induced me to*

183

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

*the semblance I put on, with the which I doubt not but to do myself much right or you much shame. Think of me as you please. I leave my duty a little unthought of and speak out of my injury.*

*The madly used Malvolio.*

OLIVIA Did he write this?

FOOL Ay, madam.

ORSINO

This savors not much of distraction.

OLIVIA

See him delivered, Fabian. Bring him hither.

*「Fabian exits.」*

*「To Orsino.」* My lord, so please you, these things further thought on,

To think me as well a sister as a wife,

One day shall crown th' alliance on 't, so please you,

Here at my house, and at my proper cost.

ORSINO

Madam, I am most apt t' embrace your offer.

*「To Viola.」* Your master quits you; and for your service done him,

So much against the mettle of your sex,

So far beneath your soft and tender breeding,

And since you called me "master" for so long,

Here is my hand. You shall from this time be

Your master's mistress.

OLIVIA, *「to Viola」*

A sister! You are she.

*Enter Malvolio 「and Fabian.」*

ORSINO

Is this the madman?

OLIVIA

Ay, my lord, this same.—

How now, Malvolio?

MALVOLIO

Madam, you have done me

wrong,

Notorious wrong.

185

*Twelfth Night*

ACT 5. SC. 1

OLIVIA                                      Have I, Malvolio? No.

MALVOLIO, *['handing her a paper']*

Lady, you have. Pray you peruse that letter.  
You must not now deny it is your hand.  
Write from it if you can, in hand or phrase,  
Or say 'tis not your seal, not your invention.  
You can say none of this. Well, grant it then,  
And tell me, in the modesty of honor,  
Why you have given me such clear lights of favor?  
Bade me come smiling and cross-gartered to you,  
To put on yellow stockings, and to frown  
Upon Sir Toby and the lighter people?  
And, acting this in an obedient hope,  
Why have you suffered me to be imprisoned,  
Kept in a dark house, visited by the priest,  
And made the most notorious geck and gull  
That e'er invention played on? Tell me why.

OLIVIA

Alas, Malvolio, this is not my writing,  
Though I confess much like the character.  
But out of question, 'tis Maria's hand.  
And now I do bethink me, it was she  
First told me thou wast mad; then cam'st in smiling,  
And in such forms which here were presupposed  
Upon thee in the letter. Prithee, be content.  
This practice hath most shrewdly passed upon thee.  
But when we know the grounds and authors of it,  
Thou shalt be both the plaintiff and the judge  
Of thine own cause.

FABIAN

Good madam, hear me speak,

And let no quarrel nor no brawl to come  
Taint the condition of this present hour,  
Which I have wondered at. In hope it shall not,  
Most freely I confess, myself and Toby  
Set this device against Malvolio here,  
Upon some stubborn and uncourteous parts  
We had conceived against him. Maria writ



The letter at Sir Toby's great importance,  
In recompense whereof he hath married her.  
How with a sportful malice it was followed  
May rather pluck on laughter than revenge,  
If that the injuries be justly weighed  
That have on both sides passed.

OLIVIA, 「*to Malvolio*」

Alas, poor fool, how have they baffled thee!

FOOL Why, "some are born great, some achieve greatness,  
and some have greatness thrown upon them."  
I was one, sir, in this interlude, one Sir Topas, sir,  
but that's all one. "By the Lord, Fool, I am not  
mad"—but, do you remember "Madam, why laugh  
you at such a barren rascal; an you smile not, he's  
gagged"? And thus the whirligig of time brings in  
his revenges.

MALVOLIO

I'll be revenged on the whole pack of you! 「*He exits.*」

OLIVIA

He hath been most notoriously abused.

ORSINO

Pursue him and entreat him to a peace. 「*Some exit.*」  
He hath not told us of the Captain yet.  
When that is known, and golden time convents,  
A solemn combination shall be made  
Of our dear souls.—Meantime, sweet sister,  
We will not part from hence.—Cesario, come,  
For so you shall be while you are a man.  
But when in other habits you are seen,  
Orsino's mistress, and his fancy's queen.

「*All but the Fool*」 *exit.*

FOOL *sings*

*When that I was and a little tiny boy,  
With hey, ho, the wind and the rain,  
A foolish thing was but a toy,  
For the rain it raineth every day.*

*But when I came to man's estate,  
With hey, ho, the wind and the rain,  
'Gainst knaves and thieves men shut their gate,  
For the rain it raineth every day.*

*But when I came, alas, to wive,  
With hey, ho, the wind and the rain,  
By swaggering could I never thrive,  
For the rain it raineth every day.*

*But when I came unto my beds,  
With hey, ho, the wind and the rain,  
With tosspots still had drunken heads,  
For the rain it raineth every day.*

*A great while ago the world begun,  
「With」 hey, ho, the wind and the rain,  
But that's all one, our play is done,  
And we'll strive to please you every day.  
「He exits.」*

---